

Protac MyBaSe®

DK - Brugsvejledning

GB - Directions for use

DE - Gebrauchsanweisung

FI - Käyttöohje

FR - Mode d'emploi

NL - Gebruiksaanwijzing

SE - Bruksanvisning

ES - Instrucciones de uso

IT - Istruzioni



DK - Brugsvejledning

Protac MyBaSe®

Du har valgt et Protac kvalitetsprodukt. Protac garanterer at du har fået et originalt, dansk designet produkt, udviklet i samarbejde med faglige sparringspartnere.

Protac har siden 1994 udviklet, produceret og solgt sansestimulerende hjælpemidler til sundhedssektoren i Danmark, Europa og Australien.

Protacs produkter er udviklet ud fra teorier om sanseintegration og veldokumenteret ift. forskning, dokumentation og casebeskrivelser.

Protac har i produktionsprocessen fokus på miljø og sikkerhed. Protacs plastiklugler er Tüf godkendte, og alle meterverer er Øko-certificeret.

DK

Yderligere oplysninger findes på www.protac.dk

Mærkning

Produkterne er mærket iht. Lovgivning om medicinsk udstyr.

Label med information om fabrikant, råvarer og vaskeanvisning er monteret på luftdelen og inden i betrækket for at beskytte brugeren for gener, når man ligger på madrassen. Placeringen beskytter også mærkerne mod slid.

Symbolforklaring på Label: der henvises til punktet **Symbol forklaring**

Generelle forsigtighedsregler - Sikkerhed

- ⚠ • **Må ikke, uden opsyn** anvendes til brugere, der ikke kan tage vare på sig selv.
- ⚠ • **Må ikke, uden opsyn** anvendes til brugere med dårlig balance.
- ⚠ • Vær opmærksom på brugerens reaktion.
- ⚠ • Man **må ikke** ligge med hovedet nedad på madrassen.
- ⚠ • **Må ikke, uden opsyn** bruges til mere end 1 person.
- ⚠ • Protac MyBaSe® **er ikke** lavet til udendørs anvendelse.
- ⚠ • **Må ikke** bruges i vand.
- ⚠ • **Må ikke**, bruges nær åben ild.
- ⚠ • Når Protac MyBaSe® bruges sammen med et inkontinensbetræk, er det vigtigt, at være opmærksom på de risici der kan være.

Der gælder samme risikoforskrifter som ved brug af en plastikpose:

- Protac MyBaSe® med inkontinensbetræk **må ikke** bruges til børn uden opsyn.
- Protac MyBaSe® med inkontinensbetræk **må ikke** bruges til personer, som ikke kan tage vare på sig selv uden opsyn.
- Protac MyBaSe® med inkontinensbetræk **må ikke** trækkes over hovedet.

Produktets formål og anvendelsesmiljø

Sanseintegration danner grundlag for udviklingen af alle Protacs produkter. Denne teori kommer fra USA og er udviklet af A. Jean Ayres, ergoterapeut og psykolog tilbage i 1970'erne. Teorien tager udgangspunkt i, hvordan hjernen bearbejder sanseindtryk, og hvordan man kan påvirke de forskellige sansestimuli via tyngde og tryk i taktilsansen (berøringssansen) i huden og den proprioceptive sans (bevægelsesansen) i muskler og led. Kuglernes tryk og bevægelse påvirker netop disse sanser.

Protac MyBaSe® er udviklet som et hjælpemiddel til personer med funktionsnedsættelse.

Børn, unge, voksne og ældre kan anvende Protac MyBaSe®:

- Hjerneskader herunder spasticitet, Huntingtons Clorea, Parkinsons Sygdom mv.
- ADHD og autisme
- Psykiatriske sygdomme f.eks. demens, skizofreni, depression, angst, anoreksi mv.
- Udviklingsforstyrrelser, sanseforstyrrelser, døvblindhed mv.
- Stress

Protac MyBaSe® bruges til at ligge på, som en aktiv lejrning, for personer med hjerneskader, som er præget af spasticitet. Kuglernes tryk gør at spasticiteten dæmpes og giver ro i kroppen hos patienter med hjerneskader. Endvidere får patienten en bedre kropsfornemmelse. Til personer med ADHD og autisme bruges Protac MyBaSe® til at ligge, rulle og hoppe på. Madrassens aktive side udfordrer balancesansen, samtidig med at kuglernes tryk giver ro og en øget kropsfornemmelse.

Personer med psykiatrisk sygdom har ofte motorisk og psykisk uro. Protac MyBaSe® bruges til at skabe ro og tryghed for brugeren, når denne ligger på madrassen.

Protac MyBaSe® bruges til personer med f. eks. udviklingsforstyrrelser, sanseforstyrrelser, døvblindhed for at skabe øget sansestimuli til kroppen.

Protac MyBaSe® kan bruges i institutioner, bosteder, dagtilbud, hospitaler, opholdsrum og private rum. På skoler kan Protac MyBaSe® bruges f. eks. i gynmastihsalen. I private hjem, hvor der er et hjemmeboende handicappet barn bruges Protac MyBaSe® i dagligstuen

Anvendelse af produktet

Protac MyBaSe® har 2 sider – en aktiv og en passiv. Den aktive side bruges, når der er behov for vestibulær stimulation (balance) og den passive side, når der er behov for en stabil påvirkning.

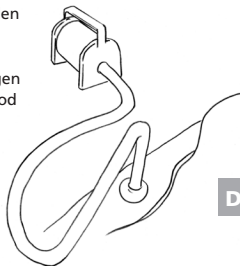


For ekstra stimulering kan en hjælper øge bevægelsen, når madrassen bruges på den aktive side.



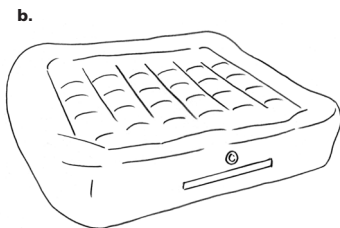
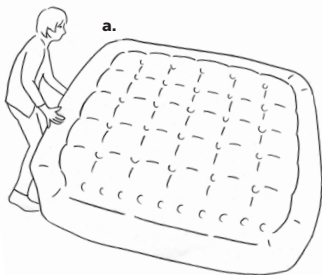
Sådan gør du

1. Når madrassen skal pustes op åbnes ventilen ved at trykke den ind og dreje den let mod højre. Den ende af slangen, som har gevind sættes direkte ind i madrassen den anden ende sættes direkte på pumpen. Når madrassen er pumpet op, skrues slangen af og ventilen lukkes ved at trykke den ind og dreje den let mod venstre.

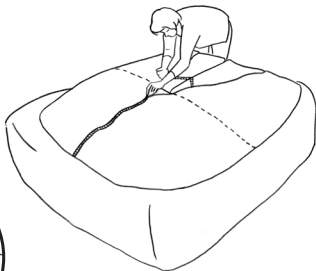
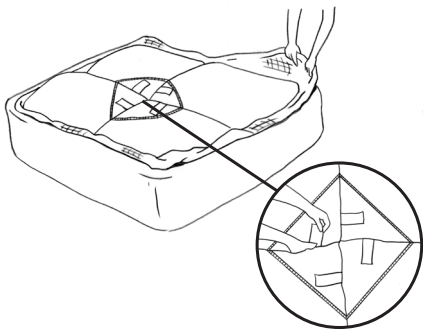


DK

2. Madras oppustet - vælg **a.** den stabile side eller **b.** den aktive side.

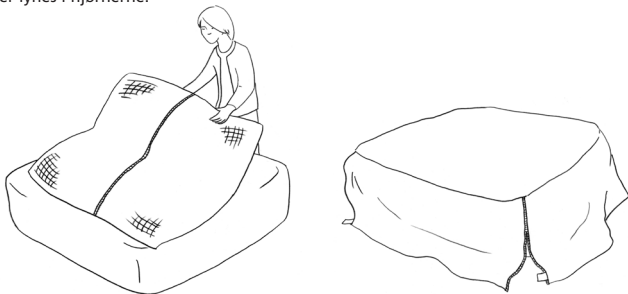


3. Betrækket lægges ud på madrassen med netsiden opad. Herpå placeres de 4 kugleposer med de hvide lynlåse opad så de danner en firkant i midten. De 4 kugleposer sættes sammen med velcro og lægges herefter ind i netbetrækket som lukkes med lynlås.

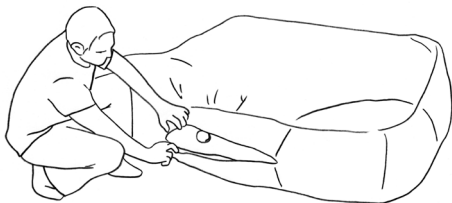


4. Hele netbetrækket med kugleposer vendes nu rundt. Yderbetrækket vender nu opad og der lynes i hjørnerne.

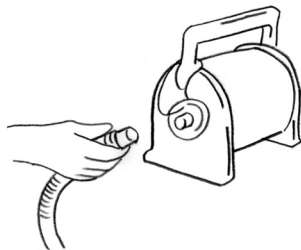
DK



5. Der er 4 håndtag i madrassen, som er skjult med en lynlås, hvilket gør det nemt at komme til luftventil og håndtag uden at tage betrækket af.



6. Når madrassen skal tømmes for luft, åbnes ventilen ved at trykke den ind og dreje den let mod højre. Derefter sættes den ende af slangen, som har gevind direkte ind i madrassen. Den vedhæftede studs sættes på pumpen inden slangen sættes på.



Tilbehør

Protac Inkontinensbetræk

Anvendelse af produktet

Protac Inkontinensbetræk til Protac MyBaSe® bruges til at lægge over madrassen, hvis der er problemer med inkontinens (vandladningsproblemer).



Generelle forsigtighedsregler - Sikkerhed

- ⚠ • Der gælder samme risikoforskrifter som ved brug af en plastikpose:
 - Protac MyBaSe® med inkontinensbetræk **må ikke** bruges til børn uden opsyn.
 - Protac MyBaSe® med inkontinensbetræk **må ikke** bruges til personer, som ikke kan tage vare på sig selv uden opsyn.
- ⚠ • **Må ikke**, bruges nær åben ild.
- ⚠ • Man **må ikke** ligge med hovedet nedad på madrassen.
- ⚠ • Man **må ikke** kravle ind under Protac inkontinensbetrækket.

DK

Levetid for produktet

Produktet har en forventet levetid på 5 år.

Levetid er baseret på korrekt brug, rengøring, vask, service og vedligehold.

Produkter som anvendes ud over den ovennævnte levetid, skal vurderes for fremtidig anvendelse. Det er brugeres ansvar løbende at vurdere om produkt kan anvendes ud over den angivne levetid.

Rengøring

Luftdelen kan afvaskes med en klud vredet op i varmt vand. Betrækket kan vaskes. Interval og behov for vask afhænger af anvendelse og brug. Ved vask og renholdelse af Protac MyBaSe®, følges nedenstående anvisning.

Protac MyBaSe®

- Betrækket kan vaskes i en vaskemaskine min. 6 kg, med vaskepulver uden blegemiddel - se i øvrigt vaskeanvisning i betrækket.

Ved fjernelse af pletter, hvor der tænkes anvendt pletfjerningsmiddel, forsøg da først på et sted, som ikke er synligt, for at se om stoffet vil tage skade, eller farve vil blive påvirket. Protac anbefaler ikke brug af pletfjerningsmidler.

Protac tager forbehold vedr. erstatning ved forkert håndtering ift. vask og vedligehold

Vedligehold

Det anbefales at vaske betrækket med jævne mellemrum.

Transport og opbevaring

Protac MyBaSe monteres før den er klar til brug.

Ved transport er Protac MyBaSe® pakket i 3 bæretasker og i beskyttende plastsæk, som beskytter Protac MyBaSe® mod snavs og fugt.

Hvis MyBaSe ikke bruges, skal den opbevares forsvarligt, så den er beskyttet mod snavs og fugt. Protac MyBaSe kan, når den ikke er i brug, stilles op ad væggen.

Bortskaffelse

Protac MyBaSe® kan ved bortskaffelse opdeles i følgende enkeltdele: luftmadras og betræk
Alle dele kan bortskaffes som brændbart affald.
Affald bortskaffes efter gældende regler.

Garanti

Der ydes 2 års garanti på produktionsfejl

Garanti bortfalder i følgende tilfælde:

- overbelastning af Protac MyBaSe®
- voldsomt brug af Protac MyBaSe®
- manglende eller forkert vedligehold af Protac MyBaSe®

DK

Sporbarhed: der er markeret måned og år for produktion på vaskelabel

Symbol forklaring gældende for betræk

Dette er kun eksempler, se den anbefalede vaskeanvisning på vaskelabel i produktet.



Vaskebalje:

Max. vasketemperatur (se vaskelabel)



Advarsel:

Se under punktet **Sikkerhed**



Trekant:

Må ikke bleges



Bruger information



Firkant med cirkel:

Tørretumbling (se vaskelabel)



Til indendørs brug



Strygejern:

Må ikke stryges



CE godkendelse direktiv om medicinsk udstyr 93/42/EC



Cirkel:

Må ikke renses



Fabrikant



Serie nummer produkt (se vaskelabel)

Tekniske specifikationer

Mål:

Protac MyBaSe®:

længde: 200 cm.

bredde: 200 cm.

Luftpumpen er CE-mærket.

Standarder: Efterlever generelle krav til hjælpemidler ift. følgende harmoniserede standarder:

Klinisk evaluering: EN 12182:2012

Risikoanalyse: DS/EN ISO 14971

Service informationer

Der må ikke bruges andre kugler i Protac MyBaSe® end de af fabrikanten brugte.

Vejledning

- dagligt eftersyn af Protac MyBaSe® inden anvendelse

Nr.	Check	Bemærkning
1	<ul style="list-style-type: none">• Luftmadrasen er intakt, når den er pustet op	
2	<ul style="list-style-type: none">• Ingen tegn på huller, beskadigelser i stof og syninger	

DK



Protac A/S

Niels Bohrs Vej 31 D, Stilling

DK-8660 Skanderborg

Tel.: 86 19 41 03

e-mail: protac@protac.dk

Oversigt over forhandlere:

Der henvises til: www.protac.dk/kontakt

GB - Directions for use

Protac MyBaSe®

You have selected a quality Protac product. Protac guarantees that you have purchased an original, Danish designed product developed in consultation with experts.

Protac has developed, produced and sold sensory-stimulating aids to the healthcare sector in Denmark, the rest of Europe and Australia since 1994.

Protac products are developed on the basis of theories on sensory integration, and are supported by extensive research, documentation and case studies.

Protac focuses strongly on protection of the environment and safety during its production process. Protac's plastic balls are TÜV-approved and all textiles are OEKO-certified.

GB

For more details, go to www.protac.dk

Labelling

Our products are labelled according to legislation concerning medical equipment.

The label with details of manufacturer, raw materials and washing instructions is sewn inside the cover of the air compartment to avoid irritating the user when lying on the mattress. This location also protects the label from wear and tear.

Key to label symbols: please refer to **Key to symbols**

General precautions - Safety

- ⚠ • **Not for unsupervised use** by users unable to care for themselves.
- ⚠ • **Not for unsupervised use by** users with a poor sense of balance.
- ⚠ • Always carefully monitor a user's reaction.
- ⚠ • **Do not** allow the user to lie with their head down on the mattress.
- ⚠ • **Do not** allow more than 1 user at a time to use the mattress unsupervised.
- ⚠ • The Protac MyBaSe® **is not** designed for outdoor use.
- ⚠ • **Not** to be used in water.
- ⚠ • **Must not** be used near an open flame.
- ⚠ • The Protac incontinence cover should be pulled over the mattress in the event of incontinence problems (urination problems) the same risk **warnings** apply as for the use of plastic bags:
 - mattress with incontinence cover **must not** be used for children without supervision
 - mattress with incontinence cover **must not** be used for people who cannot take care of themselves
 - you **must not** lie with the head downwards.

Product purpose and areas of use

Sensory integration is the idea behind the development of all Protac products. The theory originated in the 1970s in the USA, and was developed by A. Jean Ayres, an occupational therapist and psychologist. The theory is based on how the brain processes sensory impressions, and how the various sensory stimuli can be influenced via applying weight and pressure to the tactile sense (the sense of touch) in the skin and the proprioceptive sense (the sense of movement) in muscles and joints. The pressure and movement of the balls act on these senses in particular.

The Protac MyBaSe® was developed to help sufferers of function impairment.

Children, young and old people can benefit from the mattress:

- Brain damage, including spasticity, Huntington's Chorea, Parkinson's Disease and other ailments
- ADHD and autism
- Psychiatric diseases, such as dementia, schizophrenia, depression, anxiety, anorexia etc.
- Development problems, sensory problems, deaf/blind, etc.
- Stress

The Protac MyBaSe® is used for lying on as an active surface for sufferers of brain damage with spasticity. The pressure of the balls helps suppress spasticity, and calm the body of patients with brain damage. Furthermore, the patient benefits from enhanced body awareness.

The Protac MyBaSe® is used for ADHD and autism sufferers to lie, roll and jump on.

The active side of the mattress stimulates the sense of balance, whilst the pressure of the balls creates calm and better body awareness.

GB

Psychiatric patients often suffer from muscular and psychological unrest. Protac MyBaSe® is used to create calm and comfort for the user when lying on the mattress.

It is used for sufferers of a range of development problems, sensory problems, deaf/blindness and to create enhanced sensory stimuli in the body.

The Protac MyBaSe® can be used in institutions, sheltered housing, day centres, hospitals, patient lounges and private homes. The mattress can be used in the gymnastics hall of schools, for instance. It can be used in the homes of handicapped children in the lounge.

Using the product

Protac MyBaSe® has 2 sides – active and passive. The active side is used when there is a need for vestibular stimulation (balance), and the passive side for when stability is needed.

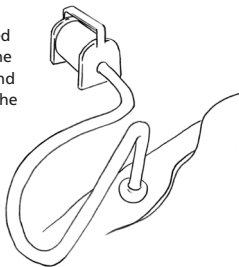


For extra stimulation, a helper can increase movement when the active side of the mattress is used.

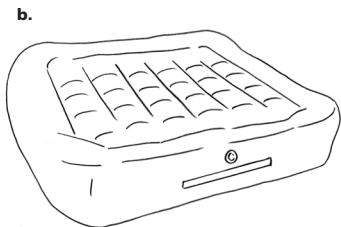
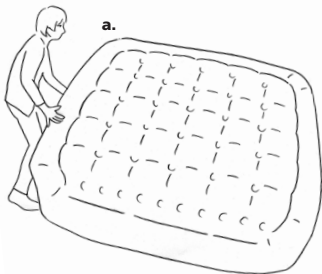


Follow this procedure:

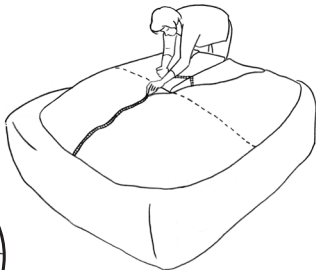
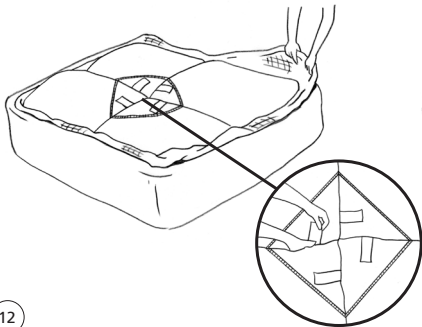
1. When inflating the mattress, open the valve by pressing it inwards and turning it slightly to the right. Attach the threaded end of the hose direct to the mattress, and the other end to the pump. When the mattress is fully inflated, unscrew the hose and seal the valve by pressing it inwards and turning it slightly to the left.



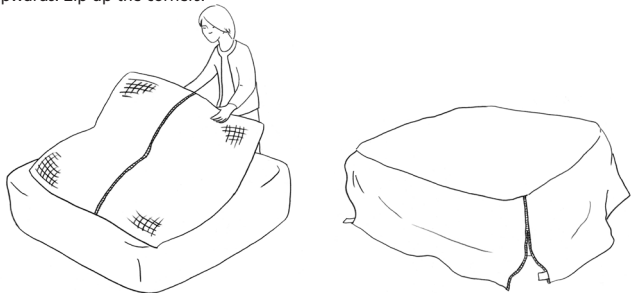
2. Once the mattress is inflated – choose a. the stable side or b. the active side.



3. Place the cover on the mattress with the net side facing upward. Place the 4 ball bags on top with the white zippers facing upwards forming a rectangle in the middle. Join the 4 ball bags using Velcro and place them inside the net cover and zip up.

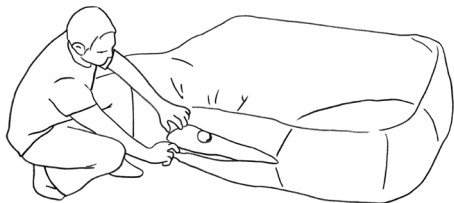


4. Turn the entire net cover containing the ball bags around. The outer cover is now facing upwards. Zip up the corners.

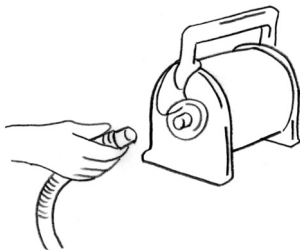


GB

5. There are four handles in the mattress concealed by zippers, making it easy to access the air valve and handles without having to remove the cover.



6. When deflating the mattress, open the valve by pressing it inwards and turning it slightly to the right. Attach the threaded end of the hose to the mattress. Place the nozzle supplied on the pump before attaching the hose.



Accessories

Protac Incontinence Cover

Using the product

The Protac Incontinence Cover is used over the outside of the blanket if the patient is incontinent (involuntary urination).



General precautions - Safety

- ⚠ • The same risk precautions apply as for the use of a plastic bag:
 - A Protac MyBaSe® used with an incontinence cover **must not** be used for children without supervision.
 - A Protac MyBaSe® with incontinence cover **must not** be used for patients unable to care for themselves without supervision.
- ⚠ • **Must not** be used near an open flame.
- ⚠ • **Do not** allow the user to lie with their head down on the mattress.
- ⚠ • You **must not** crawl under the Protac incontinence cover.

GB

Product service life

The product has an expected service life of 5 years.

This is based on correct use, cleaning, washing, service and maintenance.

Products used beyond the aforementioned service life should be assessed for further use.

Responsibility for using the product beyond the stated service life rests with the user.

Cleaning

The air mattress can be cleaned with a cloth wrung in hot water. The cover can be washed. The regularity and need for washing depends on use. See below for washing and cleaning instructions.

Protac MyBaSe®

- The cover can be machine washed in a min. 6 kg capacity washing machine with washing powder with no bleaching agents - see also the washing instructions on the cover.

To remove spots using a spot remover, always try first on an area which is not visible to test for damage or discolouring. Protac does not recommend the use of spot remover.

Protac cannot be held liable for incorrect washing and maintenance.

Maintenance

We recommend washing the cover regularly.

Transport and storage

Protac MyBaSe® must be installed before it is ready for use.

For transport purposes Protac MyBaSe® is packed in 3 carrying bags and protective plastic to protect Protac MyBaSe® against dirt and moisture.

When not in use, Protac MyBaSe® should be stored safely to protect it against dirt and moisture.

When not in use, Protac MyBaSe® can stand against the wall.

Disposal

The Protac MyBaSe® can be broken down into the following components for disposal: inflatable mattress and cover.

All components can be disposed of as combustible refuse.

Always dispose of refuse according to local rules.

Guarantee

2 year guarantee against manufacturing defects.

The guarantee will be invalid in the event of the following:

- over-use
- misuse
- non-maintenance or incorrect maintenance

GB

Traceability: The month and year of manufacturer are marked on the washing instructions label.

Key to symbols for cover

Example only. Always follow the recommended care instructions on the label found inside the product



Washing bowl: Maximum washing temperature (see care label)



Warning:
See under **Safety**



Triangle:
Do not bleach



User information



Square with a circle:
tumble drying possible
(see care label)



For indoor use



CE approval according to Directive concerning medical devices 93/42/EC



Iron:
Do not iron



Manufacturer



Circle:
Do not dry clean



Product serial number (see care label)

Technical specifications

Dimensions:

Protac MyBaSe®:

length: 200 cm.

width: 200 cm.

The air pump is CE-approved.

Standards: Comply with general requirements for aids acc. to the following harmonized standards:

Clinical evaluation: EN 12182:2012

Risk analysis: DS/EN ISO 14971

Service information

No other balls can be used in a Protac MyBaSe® than those used by the manufacturer.

Guide

- to daily inspection of the Protact MyBaSe before use

No.	Check	Remarks
1	<ul style="list-style-type: none">• Air mattress intact when inflated	
2	<ul style="list-style-type: none">• No sign of holes, damage to the textile or seams	

GB



Protac A/S

Niels Bohrs Vej 31 D, Stilling

DK-8660 Skanderborg

Tel.: 86 19 41 03

e-mail: protac@protac.dk

Dealer list:

Please refer to: www.protac.dk/kontakt

DE - Gebrauchsanweisung

Protac MyBaSe®

Sie haben sich für ein Qualitätsprodukt von Protac entschieden. Protac garantiert, dass Sie ein in Dänemark designtes Originalprodukt erhalten, das in Zusammenarbeit mit Fachleuten entwickelt wurde.

Protac hat seit 1994 die Sinne stimulierende Hilfsmittel entwickelt, hergestellt und an das Gesundheitswesen in Dänemark, Europa und Australien verkauft.

Protacs Produkte werden ausgehend von den Theorien zur Integration der Sinne entwickelt. Sie sind hinsichtlich Forschung, Dokumentation und Fallbeschreibungen gut dokumentiert.

Protac widmet während des Produktionsprozesses Umwelt und Sicherheit große Aufmerksamkeit.

Protacs Kunststoffkugeln sind TÜV-geprüft, die Meterwaren verfügen über ein Umweltzertifikat.

Weitere Informationen finden Sie unter www.protac.dk.

Kennzeichnung

Die Produkte sind gemäß dem Gesetz zu medizinischer Ausrüstung gekennzeichnet.

Ein Label mit Angaben zum Hersteller, den Materialien und der Waschanleitung ist am Luftteil und innen im Bezug befestigt, um so den Benutzer vor Belästigungen zu schützen, wenn er auf der Matratze liegt. Diese Platzierung schützt das Label auch vor Verschleiß.

Erläuterung der Symbole auf dem Label: Es wird auf den Punkt **Erläuterung der Symbole** verwiesen

Allgemeine Vorsichtsregeln - Sicherheit

- ⚠ • **Darf nicht ohne Aufsicht** für Personen verwendet werden, die orientierungslos sind.
- ⚠ • **Darf nicht ohne Aufsicht** für Benutzer mit schlechtem Gleichgewichtssinn verwendet werden.
- ⚠ • Bitte achten Sie auf die Reaktion der Person.
- ⚠ • Man **darf nicht** mit dem Kopf nach unten auf der liegen.
- ⚠ • **Darf nicht ohne Aufsicht** von mehr als 1 Person benutzt werden.
- ⚠ • Die Protac MyBaSe® **eignet sich nicht** zum Einsatz im Freien.
- ⚠ • Die Verwendung im Wasser **ist nicht** gestattet.
- ⚠ • **Darf nicht** in der Nähe von offenem Feuer verwendet werden.
- ⚠ • Der Protac Inkontinenzbezug wird bei Inkontinenzproblemen (Probleme beim Wasserlassen) außen über die Matratze gezogen es gelten die **Risikovorschriften** wie bei der Nutzung einer Plastiktüte:
 - Die Matratze mit dem Inkontinenzbezug **darf von** Kindern nur unter Aufsicht genutzt werden
 - Die Matratze mit dem Inkontinenzbezug **darf nicht** von Personen genutzt werden, die nicht auf sich selbst aufpassen können
 - **darf nicht** mit dem Kopf nach unten liegend genutzt werden.

Zweck und Anwendungsbereiche des Produkts

Die Integration der Sinne bildet die Grundlage der Entwicklung sämtlicher Protac-Produkte. Diese Theorie stammt aus den USA. Sie ist in den 1970er Jahren von dem Ergotherapeuten und Psychologen A. Jean Ayres entwickelt worden. Die Theorie geht von der Art und Weise aus, auf die das Gehirn Sinneseindrücke bearbeitet und wie man die Stimulierung der verschiedenen.

Sinne durch Schwere und Druck auf den Taktilsinn (Berührungssinn) in der Haut und den propriozeptiven Sinn (Bewegungssinn) in Muskeln und Gelenken beeinflusst. Druck und Bewegung der Kugeln beeinflussen genau diese Sinne.

DE

Die Protac MyBaSe® ist als Hilfsmittel für Personen mit Funktionseinschränkungen entwickelt worden. Kinder, Jugendliche, Erwachsene und Ältere können die Protac MyBaSe® bei folgenden Krankheiten benutzen:

- Hirnschädigungen, darunter Spastik, Huntingtonsche Chorea, Parkinsonsche Krankheit usw.
- AHD und Autismus
- Psychische Krankheiten wie z.B. Demenz, Schizophrenie, Depressionen, Angst, Anorexie usw.
- Entwicklungsstörungen, Empfindungsstörungen, Taubblindheit usw.
- Stress

Die Protac MyBaSe® wird benutzt, um darauf zu liegen, als ein aktives Liegen für Personen mit Hirnschäden, die durch Spastik geprägt sind. Der Druck der Kugeln bewirkt, dass bei Patienten mit Hirnschädigung die Spastik gedämpft und der Körper beruhigt wird. Außerdem verbessert sich das Körpergefühl des Patienten.

DE

Bei Personen mit ADHD und Autismus wird die Protac MyBaSe® benutzt, um auf ihr zu liegen, herumzurollen und zu springen. Die aktive Seite der Matratze fordert den Gleichgewichtssinn heraus, gleichzeitig verleiht der Druck der Kugeln Ruhe und ein gesteigertes Körpergefühl. Personen mit psychischen Krankheiten verspüren oft eine motorische und psychische Unruhe. Die Protac MyBaSe® wird verwendet, um für den Benutzer Ruhe und Geborgenheit zu schaffen, wenn dieser auf der Matratze liegt.

Die Protac MyBaSe® wird bei Personen mit z.B. Entwicklungsstörungen, Empfindungsstörungen und Taubblindheit, um die Stimulierung der Sinne des Körpers zu steigern. Die Protac MyBaSe® kann in Heimen, Wohnungen, Tagesstätten, Krankenhäusern, Aufenthaltsräumen und Privaträumen benutzt werden. Die Protac MyBaSe® kann in Schulen beispielsweise in Gymnastiksälen benutzt werden. In Privathäusern, in denen ein behindertes Kind lebt, kann die Protac MyBaSe® im Wohnzimmer benutzt werden.

Anwendung des Produkts

Die Protac MyBaSe® hat 2 Seiten, eine aktive und eine passive. Die aktive Seite wird benutzt, wenn Bedarf für eine vestibuläre Stimulierung (Gleichgewichtssinn) besteht, die passive Seite, wenn Bedarf für eine stabile Einwirkung besteht.



Für eine zusätzliche Stimulierung kann ein Helfer die Bewegung erhöhen, wenn die Matratze auf der aktiven Seite benutzt wird.



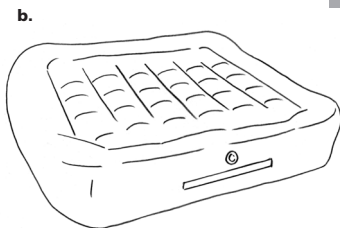
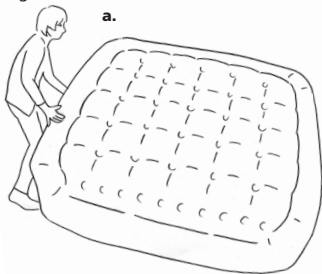
Auf- und Abbau:

1. Wenn die Matratze aufgeblasen werden soll, öffnen Sie das Ventil, indem Sie es nach innen drücken und etwas nach rechts drehen. Drücken Sie das eine Ende des Schlauchs, das ein Gewinde hat, direkt in das Ventil. Schließen Sie das andere Ende an die Luftpumpe an. Wenn die Matratze aufgepumpt ist, schrauben Sie den Schlauch ab. Schließen Sie das Ventil, indem Sie es nach innen drücken und etwas nach links drehen.

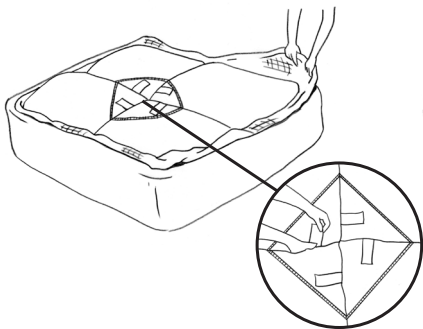


2. Matratze aufpumpen. Die Dauer richtet sich danach, ob die stabile oder die aktive Seite genutzt werden soll.

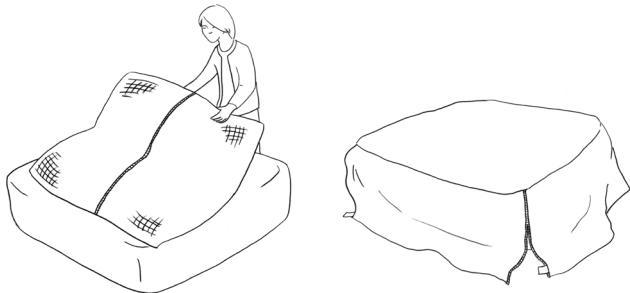
DE



3. Den Bezug auf die Matratze legen (Netzseite nach oben). Darauf die 4 Kugelsäcke legen (weiße Reißverschlüsse nach oben), sodass sie in der Mitte ein Rechteck bilden. Dann die 4 Kugelsäcke mittels Klettverschluss miteinander verbinden, in den Netzbezug legen und diesen mit dem Reißverschluss schließen.

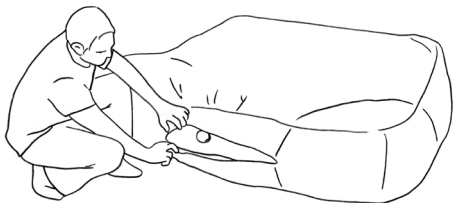


4. Der Netzbezug mit den Kugelsäcken wird nun umgedreht, so dass der äußere Bezug nach oben zeigt. Die Reißverschlüsse in den Ecken schließen.

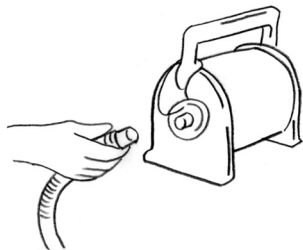


DE

5. Die 4 Griffe der Matratze sind von Reißverschlüssen verdeckt, die ein Erreichen des Luftventils und der Griffe ermöglichen ohne den Bezug entfernen zu müssen.



6. Wenn die Luft aus der Matratze herausgelassen werden soll, öffnen Sie das Ventil, indem Sie es nach innen drücken und etwas nach rechts drehen. Drücken Sie das eine Ende des Schlauchs, das ein Gewinde hat, direkt in das Ventil. Setzen Sie den beiliegenden Stutzen auf die Luftpumpe, bevor Sie den Schlauch anschließen.



Zubehör

Protac Inkontinenzbezug

Anwendung des Produkts

Der Protac Inkontinenzbezug wird auf die Protac MyBaSe® gelegt, falls es Inkontinenzprobleme (Probleme mit dem Wasserlassen) gibt.



Allgemeine Vorsichtsregeln - Sicherheit

- ⚠ • Es gelten die gleichen Vorschriften wie bei Plastiktüten:
 - Die Protac MyBaSe® mit Inkontinenzbezug **darf** bei Kindern **nicht** ohne Aufsicht verwendet werden.
 - Die Protac MyBaSe® mit Inkontinenzbezug **darf nicht** ohne Aufsicht für Personen verwendet werden, die orientierungslos sind.
- ⚠ • **Darf nicht** in der Nähe von offenem Feuer verwendet werden.
- ⚠ • Man **darf nicht** mit dem Kopf nach unten auf der liegen.
- ⚠ • **Nicht** unter den Protac Inkontinenzbezug **kriechen**.

DE

Lebensdauer des Produkts

Die erwartete Lebensdauer des Produkts beträgt 5 Jahre.

Die Lebensdauer basiert auf korrektem Gebrauch, Reinigung, Wäsche, Service und Pflege.

Produkte, die über die obengenannte Lebensdauer hinaus verwendet werden, müssen vor einer weiteren Anwendung überprüft werden. Der Benutzer ist dafür verantwortlich, laufend zu überprüfen, ob das Produkt über die angegebene Lebensdauer hinaus verwendet werden kann.

Reinigung

Der Luftteil kann mit einem in warmem Wasser ausgewrungenem Lappen abgewaschen werden. Der Bezug kann gewaschen werden. Intervall und Bedarf für die Wäsche hängen von Anwendung und Gebrauch ab. Bei Wäsche und Sauberhaltung von Protac MyBaSe® ist die untenstehende Anleitung zu befolgen.

Protac MyBaSe®

- Der Bezug kann in einer Waschmaschine mit einer Mindestkapazität von 6 KG mit Waschpulver ohne Bleichmittel gewaschen werden. Siehe im Übrigen die Waschanleitung im Bezug.

Wenn Sie bei der Entfernung von Flecken Fleckentfernungsmittel verwenden wollen, versuchen Sie dies zuerst an einer nicht sichtbaren Stelle, um festzustellen, ob der Stoff Schaden nimmt oder Farbveränderungen auftreten. Protac empfiehlt, keine Fleckentfernungsmittel zu verwenden.

Protac behält sich bei falscher Handhabung im Zusammenhang mit Wäsche und Pflege einen Ersatz vor.

Pflege

Es wird empfohlen, den Bezug regelmäßig zu waschen.

Transport und Aufbewahrung

Protac MyBaSe® muss vor der Nutzung montiert werden.

Während des Transports ist Protac MyBaSe® in 3 Tragetaschen und in schützenden Plastikbeuteln verpackt, so dass Protac MyBaSe® gegen Schmutz und Nässe geschützt ist.

Wenn Protac MyBaSe® nicht verwendet wird, muss dieses sorgfältig verstaut werden, so dass es gegen Schmutz und Nässe geschützt ist.

Protac MyBaSe® kann zur Verwahrung an einer Wand aufgestellt werden.

Entsorgung

Die Protac MyBaSe® bei der Entsorgung in folgende Einzelteile aufgeteilt werden: Luftmatratze und Bezug. Alle Teile können als brennbarer Abfall entsorgt werden. Abfall wird nach den geltenden Vorschriften entsorgt.

Garantie

Auf Herstellungsfehler werden 2 Jahre Garantie gewährt.

Die Garantie entfällt in folgenden Fällen:

- Überbeanspruchung der Protac MyBaSe®
- exzessiver Gebrauch der Protac MyBaSe®
- fehlende oder falsche Pflege der Protac MyBaSe®

Nachverfolgbarkeit: auf dem Waschlablel sind Monat und Jahr der Herstellung angegeben.

DE

Erläuterung der Symbole für den Bezug

Nur Beispiele. Beachte die Pflegehinweise auf dem Etikett des jeweiligen Produktes.



Waschschüssel: Max. Waschtemperatur (siehe Pflegeetikett)



Warnung:
Siehe **Sicherheit**



Dreieck:
Nicht bleichen



Benutzerinformation



Quadrat mit Circle:
Für Wäschetrockner (siehe Pflegeetikett)



Gebrauch nur in geschlossenen Räumen



Bügeleisen:
Nicht bügeln



CE-Zertifiziert, Richtlinie 93/42/EWG über Medizinprodukte



Kreis:
Nicht chemisch reinigen



Hersteller



Seriennummer des Produktes
(siehe Pflegeetikett)

Technische Spezifikationen

Maße:

Protac MyBaSe®:

Länge: 200 cm.

Breite: 200 cm.

Die Luftpumpe verfügt über eine CE-Kennzeichnung.

Standards: Entspricht den allgemeinen Anforderungen für Hilfsmittel nach folgenden Standards:

Klinische Bewertung: EN 12182:2012

Risikomanagement: DS/EN ISO 14971

Serviceinformationen

In der Protac MyBaSe® dürfen nur die auch vom Hersteller verwendeten Kugeln verwendet werden.

Anleitung

für die tägliche Durchsicht der Protac MyBaSe® Anwendung

Nr.	Kontrolle	Anmerkung
1	<ul style="list-style-type: none">• Die Luftmatratze ist intakt, wenn sie aufgeblasen ist.	
2	<ul style="list-style-type: none">• Keine Anzeichen von Löchern und Beschädigungen im Stoff und an den Nähten	

DE



Protac A/S

Niels Bohrs Vej 31 D, Stilling

DK-8660 Skanderborg

Tel.: 86 19 41 03

e-mail: protac@protac.dk

Händlerübersicht

Es wird auf folgende Website verwiesen: www.protac.dk/kontakt

FI - Käyttöohje

Protac MyBaSe®

Olet valinnut Protacin laatutuotteen. Takaamme, että olet ostanut alkuperäisen, tanskalaista suunnittelua olevan tuotteen, joka on kehitetty yhteistyössä ammattitaitoisten yhteistyökumppaneiden kanssa.

Protac on vuodesta 1994 lähtien kehittänyt, tuottanut ja myynyt aisteja stimuloivia terveydenhoitoalan apuvälineitä Tanskaan, Eurooppaan ja Australiaan.

Protacin tuotteita kehitetään sensorista integraatiota koskevien teorioiden pohjalta ja ne on dokumentoitu hyvin sekä tutkimuksessa, dokumentaatiossa että tapauskuvauksissa.

Protac keskittyy tuotantoprosessin aikana ympäristöön ja turvallisuuteen. Protacin muovipallot ovat Tüf:n hyväksymiä ja kaikella metritavaralla on luomumerkintä.

Lisätietoja saa osoitteesta www.protac.dk

Merkinnät

Tuotteet on merkitty lääkinällisiä laitteita koskevan lainsäädännön mukaisesti.

FI

Valmistajaa ja raaka-aineita koskevia tietoja sekä pesuohjeita käsittävät etiketit on asennettu käyttäjän käyttömukavuuden takaamiseksi ilmaosalle sekä päällisen sisään. Asennuspaikka ehkäisee myös etikettien kulumista.

Etiketin symbolit: katso kohtaa **Symbolien selitys**

Yleiset varoimet - Turvallisuus

- ⚠ • **Ei saa ilman valvontaa** käyttää henkilöillä, jotka eivät pysty huolehtimaan itsestään.
- ⚠ • **Ei saa ilman valvontaa** käyttää henkilöillä, joiden tasapaino on huono.
- ⚠ • Tarkkaile käyttäjän reaktioita.
- ⚠ • Patjalla **ei saa** maata pää alaspäin.
- ⚠ • **Ei saa ilman valvontaa** käyttää kuin 1 henkilölle.
- ⚠ • Protac MyBaSe® -tuolia **ei** ole tarkoitettu ulkokäyttöön.
- ⚠ • **Ei** tule käyttää vedessä.
- ⚠ • **Ei saa** käyttää avotulen läheisyydessä.
- ⚠ • Protac-inkontinenssisuoja levitetään patjan päälle, mikäli henkilöllä on inkontinenssi-ongelmia (virtsanpidätysongelmia) **turvaohjeet** ovat samanlaiset kuin muovipussien kohdalla:
 - lapset **eivät saa** käyttää inkontinenssuojalla varustettua patjaa ilman valvontaa
 - inkontinenssisuojalla varustettua patjaa **eivät saa** käyttää henkilöt, jotka eivät pysty huolehtimaan itsestään
 - kasvot alaspäin makaaminen **ei ole sallittu**.

Tuotteen tarkoitus ja käyttöympäristö

Sensorinen integraatio on kaikkien Protacin tuotteiden pohjalla. Teoria on peräisin Yhdysvalloista. Sen kehitti 1970-luvulla ergoterapeutti ja psykologi A. Jean Ayres. Teorian lähtökohdaksi on tapa, jolla aivot työstävät sensorisia vaikutelmia, sekä miten ihon taktiiliseen aistiin (kosketusaistiin) sekä lihasten ja nivelten proprioseptiiviseen aistiin (liikeaisti) kohdistuvien painojen ja paineen avulla voidaan vaikuttaa erilaisiin sensorisiin ärsykeisiin. Pallojen paine ja liike vaikuttavat nimenomaan näihin aisteihin.

Protac MyBaSe® on kehitetty apuvälineeksi toimintarajoitteista kärsiville henkilöille.

Protac BaSe -patjaa voivat käyttää niin lapset, nuoret, aikuiset kuin vanhuksetkin:

- Aivovauriot, mukaan lukien spastisuus, Huntingtonin korea, Parkinsonin tauti ym.
- ADHD ja autismi
- Psykiatriset sairaudet, esim. dementia, skitsofrenia, masennus, ahdistus, anoreksia ym.
- Kehityshäiriöt, aistihäiriöt, kuurosokeus ym.
- Stressi

Protac MyBaSe® -patjaa käytetään aktiivisena makuualustana henkilöillä, jotka kärsivät spastisuuden luonnehtimista aivovaurioista. Spastisuus vaimenee pallojen paineesta ja rauhoittaa aivovaurioista kärsiviä potilaita. Lisäksi potilas saa paremman kehotuntuman.

ADHD:sta ja autismista kärsivillä potilailla Protac MyBaSe® -patjaa käytetään makuu-, rulla- ja hyppyalustana. Patjan aktiivinen puoli haastaa tasapainoainstin pallojen paineen antaessa rauhaa ja lisätessä kehotuntumaa

Psykiatrisista sairauksista kärsivillä henkilöillä esiintyy usein motorista ja psyykkistä levottomuutta. Protac MyBaSe® -patjaa käytetään luomaan käyttäjälle rauhaa ja turvallisuuden tunnetta tämän maataessa patjalla.

Protac MyBaSe® -patjaa käytetään luomaan kehoa varten ärsykeitä henkilöillä, jotka kärsivät esim. kehityshäiriöistä, aistihäiriöistä, kuurosokeudesta.

Protac MyBaSe® -patjaa voidaan käyttää laitoksissa, kodeissa, päivähoidossa, sairaaloissa, oleskelutiloissa ja yksityishuoneissa. Kouluissa Protac MyBaSe® -patjaa voidaan käyttää esim. jumppasaleissa. Yksityskodeissa, joissa asuu vammaisia lapsia, voidaan Protac MyBaSe® -patjaa käyttää olohuoneessa

Tuotteen käyttäminen

Protac MyBaSe® -patjassa on kaksi puolta, joista toinen on aktiivinen ja toinen passiivinen. Aktiivista puolta käytetään täyttämään vestibulaarisen stimulaatiotarpeen (tasapaino) täyttämiseen ja passiivista puolta käytetään vakaan vaikutustarpeen tyydyttämiseen.



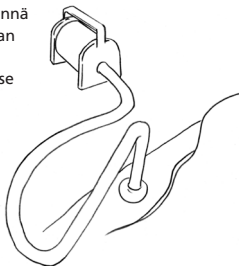
Lisästimulaatiota saa, jos avustaja auttaa patjan aktiivista puolta käytettäessä lisäämään liikettä.



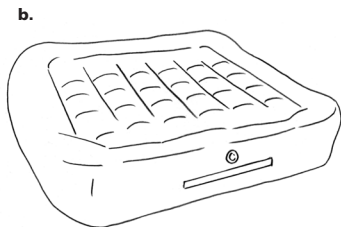
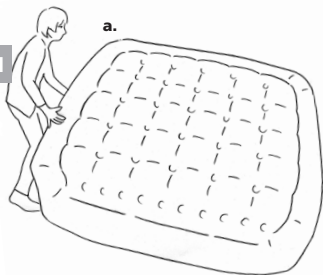
Tee näin:

1. Patjaa täytettäessä, avaa venttiili painamalla se sisään ja väännä hieman oikealle. Ruuvikierteellä varustettu letkun pää asetetaan suoraan patjaan ja toinen pää suoraan pumppuun.

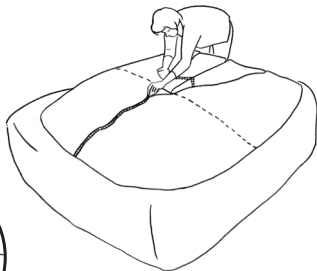
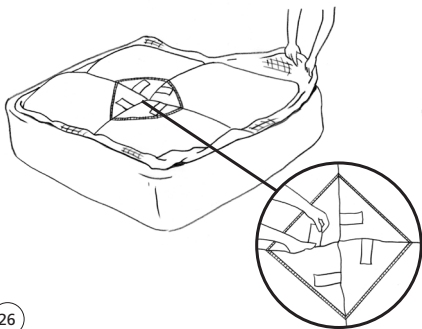
Kun patja on täytetty, poista letku ja sulje venttiili painamalla se sisään ja vääntämällä hieman vasemmalle.



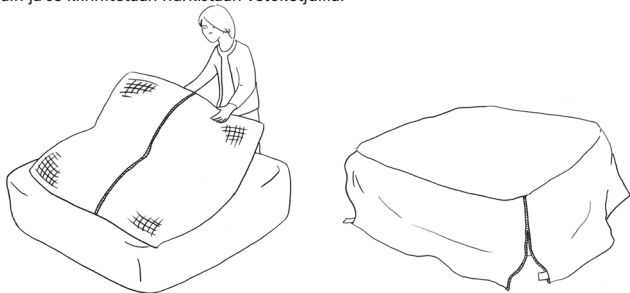
2. Patja on täytetty – valitse, haluatko käyttää aktiivista vai kiinteää puolta.



3. Päällinen asetetaan patjalle verkkopuoli ylöspäin. 4 pallopussia asetetaan neliön muotoon patjan keskelle valkoinen vetoketju ylöspäin. Pallopussit kiinnitetään toisiinsa tarranauhalla. Sen jälkeen ne laitetaan verkkopäällisen sisään, joka suljetaan vetoketjulla.

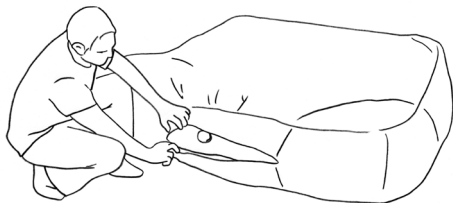


4. Pallopussit sisältävä verkkopäällinen käännetään nyt ylösalaisin. Päällinen on nyt oikein päin ja se kiinnitetään nurkistaan vetoketjuilla.

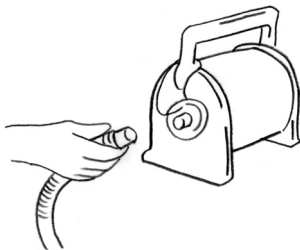


5. Patjassa on 4 vetoketjuilla kätkettyä kahvaa, joiden avulla venttiiliä ja kahvoja on helppo käyttää päällistä irrottamatta.

FI



6. Patjaa tyhjennettäessä, avaa venttiili painamalla se sisään ja väännä hieman oikealle. Tämän jälkeen ruuvikierteellä varustettu pää asetetaan suoraan patjaan. Letkuun kuuluva suppilo asetetaan pumazppuun ennen letkua.



Varusteet

Protac inkontinenssipäällinen

Tuotteen käyttäminen

Protac inkontinenssipäällinen pujotetaan peiton päälle jos käyttäjällä esiintyy inkontinenssia (virtsaavat). ????



Yleiset varoimet - Turvallisuus

- ⚠ • Inkontinenssipäällisen käyttöä koskevat samat varoitukset kuin muovipussien käyttöä:
 - Inkontinenssipäällisellä varustettua *pallopeittoa ei saa* käyttää lapsilla ilman valvontaa.???
 - Inkontinenssipäällisellä varustettua *pallopeittoa ei saa* käyttää ilman valvontaa henkilöillä, jotka eivät pysty huolehtimaan itsestään.???
- ⚠ • **Ei saa** käyttää avotulen läheisyydessä.
- ⚠ • Patjalla **ei saa** maata pää alaspäin.
- ⚠ • Protac-inkontinenssisuojan alle **ei saa** ryömiä.

FI

Tuotteen elinikä

Tuotteen oletettu elinikä on 5 vuotta.

Elinikä perustuu oikeanlaiseen käyttöön, puhdistukseen, pesuun ja huoltoon.

Yllä mainitun eliniän jälkeen käytettävät tuotteet on arvioitava tulevan käytön varalta. Käyttäjä vastaa tuotteen käyttökelpoisuuden jatkuvasta arvioinnista mainitun eliniän jälkeen.

Puhdistaminen

Ilmaosan voi pestä lämpimään veteen kastetulla liinalla. Päällinen on pesunkestävä. Pesutiheys ja -tarve riippuvat peiton käyttötavasta ja -ajasta. Noudata seuraavia ohjeita Protac MyBaSe® -patjan pesussa ja puhdistuksessa.

Protac MyBaSe®

- Päällisen voi pestä pesukoneessa, jonka vähimmäiskapasiteetti on 6 kg, valkaisuaineettomalla pesuaineella. Muut pesuohjeet löytyvät päällisestä.

Mikäli tahrojen poistoon aiotaan käyttää tahrannoistoaainetta on ainetta kokeiltava ensin näkymättömissä olevassa paikassa. Näin voidaan nähdä, vaurioittaako aine kangasta tai sen väriä. Protac ei suosittele tahrannoistoaaineiden käyttöä.

Protacin ehtona korvauksen suhteen on, että pesu- ja hoito-ohjeita noudatetaan

Huolto

Suosittellemme, että päällinen pestään tasaisin väliajoin.

Kuljetus ja säilytys

Protac MyBaSe® pitää asentaa, ennen kuin se on käyttövalmis.

Protac MyBaSe® on pakattu kuljetusta varten kolmeen kantolaukkuun ja muovipussiin, jotka suojaavat sitä liialta ja kosteudelta.

Kun Protac MyBaSe® ei ole käytössä, sitä tulee säilyttää liialta ja kosteudelta suojattuna.

Protac MyBaSe® voidaan asettaa seinää vasten, kun se ei ole käytössä.

Hävittäminen

Protac MyBaSe® voidaan hävitettäessä jakaa seuraaviin yksittäisiin osiin: ilmapatja ja päälinen

Kaikki osat voidaan hävittää palavien jätteiden mukana.

Jätteet on hävitettävä voimassa olevien sääntöjen mukaisesti.

Takuu

Valmistusvirioille annetaan kahden vuoden takuu

Takuu ei ole seuraavissa tapauksissa voimassa:

- Protac MyBaSe® -patjan ylikuormitus
- Protac MyBaSe® -patjan raju käyttö
- Protac MyBaSe® -patjan puuttuva tai virheellinen huolto

Jäljitettävyys: valmistuskuukausi ja -vuosi on merkitty pesuetikettiin

Päällisessä olevien symbolien selitys

Tämä on vain esimerkki, katso suositeltua pesuohjetta tuotteiden pesumerkinnästä.



Pesuallas:

Pesu enintään (katso pesumerkinnät)



Kolmio:

Valkaisuaineiden käyttö kielletty



Neliö, ympyrä:

Rojahtaa (katso pesumerkinnät)



Silitysrauta:

Ei saa silityttää



Ympyrä:

Ei kemiallista pesua



Varoitus:

Katso kohdasta **Turvallisuus**



Käyttöohjeet



Sisäkäyttöön



CE-hyväksyntä lääkintälaitedirektiivin 93/42/EY mukaan



Valmistaja



Tuotteen sarjanumero
(katso pesumerkinnät)

Tekniset tiedot

Mitat:

Protac MyBaSe®:

pituus: 200 cm.

leveys: 200 cm.

Ilmapumppu on CE-merkitty.

Standardit: vastaa apuvälineille asetettuja yleisiä vaatimuksia seuraavien harmonisoitujen standardien mukaisesti:

Kliininen arviointi: EN 12182:2012

Riskianalyysi: DS/EN ISO 14971

Huoltotiedot

Protac MyBaSe® -patjassa ei saa käyttää muita, kuin valmistajan käyttämiä palloja.

Opastus

Protac MyBaSe® -patjan päivittäiseen, käyttöä edeltävään tarkastukseen

Nro	Tarkastus	Huomautus
1	<ul style="list-style-type: none">Ilmapatja on täytettynä ehjä	
2	<ul style="list-style-type: none">Ilmapatjassa ei näy reikiä, kankaassa tai ompeleissa ei näy vikoja	

FI



Protac A/S

Niels Bohrs Vej 31 D, Stilling

DK-8660 Skanderborg

Tel.: 86 19 41 03

e-mail: protac@protac.dk

Jälleenmyyjäluettelo:

Käy osoitteessa: www.protac.dk/kontakt

FR - Mode d'emploi

Protac MyBaSe®

Vous avez choisi un produit de qualité Protac. Protac garantit votre achat d'un produit danois original, conçu et développé en consultation avec des experts.

Protac développe, fabrique et commercialise des aides à la stimulation sensorielle pour le secteur de la santé au Danemark, dans le reste de l'Europe et en Australie depuis 1994.

Les produits Protac sont élaborés sur la base des théories relatives à l'intégration sensorielle, et reposent sur des recherches approfondies, une vaste documentation et des études de cas.

Protac veille tout particulièrement à la protection de l'environnement et à la sécurité au cours de ses processus de fabrication. Les billes en plastique Protac sont conformes aux normes TÜV et tous les textiles sont certifiés Oeko-Tex.

Pour plus de détails, consulter le site www.protac.dk

Étiquetage

Nos produits sont étiquetés conformément à la législation relative au matériel médical.

L'étiquette portant le nom du fabricant, la composition et les instructions de lavage est cousue à l'intérieur de la housse du compartiment à air afin d'éviter toute irritation pour l'utilisateur lorsqu'il est allongé sur le matelas. Cet emplacement protège également l'étiquette de l'usure.

Signification des symboles de l'étiquette : prière de se référer à **Légende des symboles**

FR

Précautions générales - Sécurité

- ⚠ • **Ne convient pas pour une utilisation sans surveillance** par des personnes dépendantes.
- ⚠ • **Ne convient pas pour une utilisation sans surveillance** par des personnes ayant un sens médiocre de l'équilibre.
- ⚠ • Toujours surveiller attentivement la réaction de l'utilisateur.
- ⚠ • **Ne pas** autoriser l'utilisateur à s'allonger sur le matelas tête en bas.
- ⚠ • **Ne pas** autoriser plus d'un utilisateur à la fois sur le matelas sans surveillance.
- ⚠ • Protac MyBaSe® **n'est pas** conçu pour une utilisation à l'extérieur.
- ⚠ • **Ne pas** utiliser dans l'eau.
- ⚠ • **Ne pas** utiliser près d'une flamme.
- ⚠ • En cas de problème d'incontinence, recouvrez le matelas avec la housse d'incontinence Protac les **prescriptions quant aux risques** sont les mêmes que pour l'utilisation des sacs en plastique :
 - **ne jamais** utiliser un matelas avec une housse d'incontinence avec des enfants sans surveillance
 - **ne jamais** utiliser un matelas avec une housse d'incontinence avec des personnes dans l'incapacité de se prendre elles-mêmes en charge
 - **ne jamais** s'allonger avec la tête vers le bas.

Effet du produit et domaines d'utilisation

L'intégration sensorielle est l'idée sous-jacente au développement de tous les produits Protac.

Cette théorie apparue dans les années 1970 aux États-Unis a été développée par A. Jean Ayres, psychologue et ergothérapeute. Cette théorie repose sur la façon dont le cerveau traite les impressions sensorielles et comment les divers stimuli sensoriels peuvent être influencés lorsqu'on applique poids et pression sur le sens tactile (le sens du toucher) de la peau et le sens proprioceptif (le sens du mouvement) des muscles et des articulations. La pression, le mouvement et le poids des billes agissent sur ces sens en particulier.

Le matelas Protac MyBaSe® a été développé pour aider les personnes souffrant de troubles fonctionnels. Les enfants, les adultes et les personnes âgées peuvent tirer profit du matelas :

- Lésions cérébrales, y compris spasticité, chorée de Huntington, maladie de Parkinson et autres affections
- TDAH et autisme
- Troubles psychiatriques, tels que démence, schizophrénie, dépression, anxiété, anorexie, etc.
- Problèmes de développement, problèmes sensoriels, surdité/cécité, etc.
- Stress

Le matelas Protac MyBaSe® est utilisé comme surface active sur laquelle s'allonger pour les personnes atteintes de lésions cérébrales se traduisant par une spasticité. La pression des billes aide à supprimer la spasticité et apaise le corps des patients atteints de lésions cérébrales. En outre, les patients bénéficient d'une conscience du corps améliorée.

Le matelas Protac MyBaSe® est utile aux personnes souffrant d'autisme et de TDAH pour s'allonger, rouler et sauter. La partie active du matelas stimule le sens de l'équilibre, tandis que la pression des billes procure l'apaisement et une meilleure conscience du corps.

Les patients psychiatriques souffrent généralement d'agitation musculaire et psychologique. Protac MyBaSe® est utilisé pour apporter calme et confort à l'utilisateur quand il est allongé sur le matelas.

Il est utilisé pour les personnes atteintes de divers problèmes de développement, problèmes sensoriels, surdité/cécité, et pour améliorer les stimuli sensoriels du corps.

FR Le matelas Protac MyBaSe® peut être utilisé dans les institutions, les structures d'hébergement, les centres de jour, les hôpitaux, les salons pour patients et les domiciles privés. Il peut servir dans les salles de gymnastique des écoles, par exemple. Il peut être utilisé dans le salon des centres pour enfants handicapés.

Utilisation du produit

Le matelas Protac MyBaSe® possède 2 parties : une active et une passive. La partie active est utilisée en cas de besoin de stimulation vestibulaire (équilibre), et la partie passive quand la stabilité est recherchée.



Pour plus de stimulation, une personne peut aider à amplifier le mouvement lors de l'utilisation de la partie active du matelas.

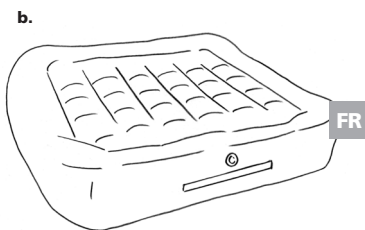
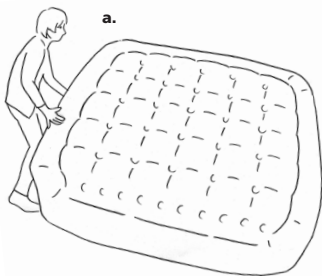


Comment faire ?

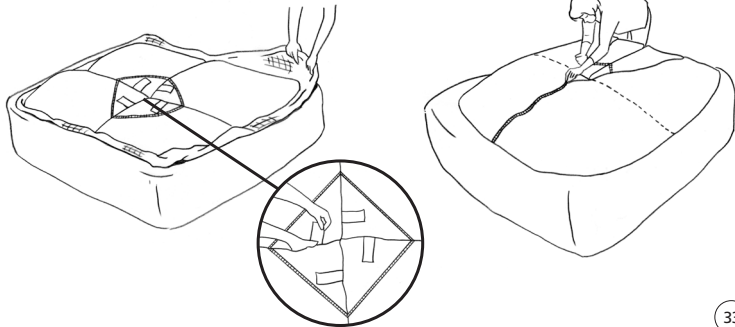
1. Pour gonfler le matelas, ouvrir la valve en l'enfonçant et en la tournant légèrement vers la droite. Fixer l'extrémité filetée du tuyau directement au matelas, et l'autre extrémité à la pompe. Une fois le matelas complètement gonflé, dévisser le tuyau et fermer hermétiquement la valve en l'enfonçant et en la tournant légèrement vers la gauche.



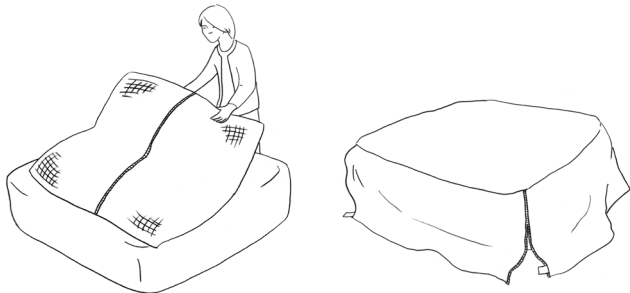
2. Une fois le matelas gonflé, choisir : a. le côté stable ou b. le côté actif.



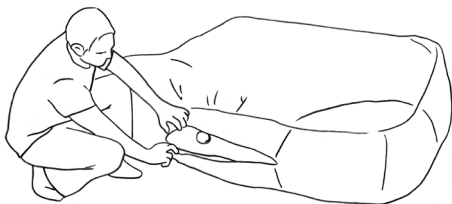
3. Mettre la housse sur le matelas avec le côté filet en haut. Placer les 4 sacs de billes sur celui-ci avec les fermetures à glissière blanches en haut, ceci afin qu'ils forment un carré au centre. Assembler les 4 sacs de billes avec le velcro et les mettre ensuite dans la housse à filet. Enfin, fermer la housse à l'aide de la fermeture à glissière.



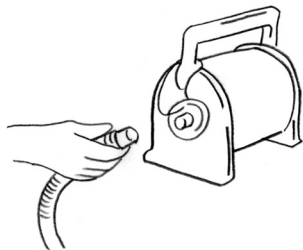
4. Retourner ensuite toute la housse filet avec les sacs de billes. Retourner maintenant la housse extérieure face en haut et fermer les fermetures à glissières dans les coins.



5. Le matelas est muni de 4 poignées cachées avec une fermeture à glissière permettant d'accéder facilement à la valve et aux poignées sans retirer la housse.



6. Pour dégonfler le matelas, ouvrir la valve en l'enfonçant et en la tournant légèrement vers la droite. Fixer l'extrémité filetée du tuyau au matelas. Placer l'embout fourni avec la pompe avant de fixer le tuyau.



Accessoires

Protac Incontinence Cover

Utilisation du produit

La housse de protection contre l'incontinence Protac Incontinence Cover est à placer à l'extérieur de la couette à billes si le patient est incontinent (miction involontaire).



Précautions générales - Sécurité

- ⚠ • Les mêmes précautions que pour l'utilisation d'un sac en plastique sont valables :
 - Protac MyBaSe® équipée d'une housse de protection contre l'incontinence **ne doit pas** être utilisée pour les enfants sans surveillance.
 - Protac MyBaSe® équipée d'une housse de protection contre l'incontinence **ne doit pas** être utilisée pour des patients dépendants sans surveillance.
- ⚠ • **Ne pas** utiliser près d'une flamme.
- ⚠ • **Ne pas** autoriser l'utilisateur à s'allonger sur le matelas tête en bas.
- ⚠ • Il convient de **ne pas** se glisser sous la housse d'incontinence Protac.

Durée de vie du produit

Le produit a une durée de vie prévue de 5 ans, sur la base d'une utilisation, d'un nettoyage, d'un lavage et d'un entretien corrects.

Les produits utilisés au-delà de cette période devraient être évalués pour une utilisation ultérieure. La responsabilité d'utiliser le produit au-delà de la durée de vie indiquée incombe à l'utilisateur.

FR

Nettoyage

Le matelas à air peut être nettoyé à l'aide d'un chiffon trempé dans l'eau chaude et essoré. La housse est lavable. Les besoins et la fréquence de lavage dépendent de l'utilisation. Voir ci-après les instructions de lavage et de nettoyage.

Protac MyBaSe®

- La housse peut être lavée dans un lave-linge doté d'une capacité min. de 6 kg avec de la lessive sans agents de blanchiment - voir également les instructions de lavage sur la housse.

Pour éliminer les taches à l'aide d'un détachant, toujours faire un essai au préalable sur une zone non visible afin de tester d'éventuels dommages ou décolorations.

Protac ne recommande pas l'emploi de détachant.

Protac ne peut être tenu responsable en cas de lavage et d'entretien incorrects.

Entretien

Nous recommandons de laver la housse régulièrement.

Transport et stockage

Vous devez assembler Protac MyBaSe® avant de pouvoir l'utiliser.

Pour le transport, Protac MyBaSe® est conditionné dans 3 housses portatives et dans un sac en plastique qui protège Protac MyBaSe® de la saleté et de l'humidité.

Lorsque vous n'utilisez pas Protac MyBaSe®, il convient de le stocker de façon sûre, afin de le protéger de la saleté et de l'humidité.

Lorsque vous n'utilisez pas Protac MyBaSe®, vous pouvez le poser contre un mur.

Élimination

Le matelas Protac MyBaSe® contient les composants suivants qui peuvent être séparés aux fins d'élimination : matelas gonflable et housse.

Tous les composants peuvent être jetés en tant que déchets incinérables.

Toujours procéder à l'élimination des déchets conformément à la réglementation locale.

Garantie

Garantie de 2 ans contre les défauts de fabrication.

La garantie sera nulle dans les cas suivants :

- utilisation excessive
- utilisation incorrecte
- absence d'entretien ou entretien incorrect

Traçabilité : le mois et l'année de fabrication sont indiqués sur l'étiquette d'instructions de lavage.

Légende des symboles pour la housse

Seulement à titre d'exemple. Toujours se reporter aux instructions indiquées sur l'étiquette d'entretien à l'intérieur du produit.



Bac à lessive :

Laver à une température max.
(se reporter au label d'entretien)



Triangle :

Ne pas blanchir



Triangle avec cercle :

Sèche-linge (se reporter au label d'entretien)



Fer :

ne pas repasser



Cercle :

ne pas nettoyer à sec.



Attention !

Se reporter aux **Sécurité**



Informations pour l'utilisateur



Pour une utilisation en intérieur



Homologation CE, directive sur les équipements médicaux 93/42/CE



Fabricant



Numéro de série du produit
(se reporter au label d'entretien)

FR

Spécifications techniques

Dimensions :

Protac MyBaSe® :

longueur : 200 cm

largeur : 200 cm.

La pompe est homologuée CE.

Normes : Conforme aux exigences générales applicables aux produits d'assistance selon les normes suivantes :

Évaluation clinique : EN 12182:2012

Gestion des risques : DS/EN ISO 14971

Informations de service

Seules les billes du fabricant peuvent être utilisées dans un matelas Protac MyBaSe®.

Guide

d'inspection quotidienne du matelas Protac MyBaSe® avant utilisation

N°	Contrôle	Remarques
1	<ul style="list-style-type: none">• matelas à air intact quand il est gonflé	
2	<ul style="list-style-type: none">• Aucun signe de trous, dommages sur le textile ou les coutures	

FR



Protac A/S

Niels Bohrs Vej 31 D, Stilling

DK-8660 Skanderborg

Tel.: 86 19 41 03

e-mail: protac@protac.dk

Liste de revendeurs :

Prière de se référer à : www.protac.dk/kontakt

NL - Gebruiksaanwijzing

Protac MyBaSe®

U hebt gekozen voor een kwaliteitsproduct van Protac. Protac garandeert dat u een origineel Deens product hebt gekocht, ontworpen in overleg met deskundigen. Sinds 1994 ontwikkelt en produceert Protac hulpmiddelen die de zintuigen stimuleren. De producten worden verkocht aan de zorgsectoren in Denemarken, overige Europese landen en Australië. Protac producten worden ontwikkeld op basis van theorieën over sensorische integratie en de ontwikkeling wordt ondersteund door uitvoerig onderzoek en uitgebreide documentatie en casestudies. Protac besteedt bij het productieproces veel aandacht aan milieu en veiligheid. De door Protac gebruikte plastic ballen zijn TÜV-gecertificeerd en het katoen en de brandvertragende materialen zijn OEKO-gecertificeerd.

Ga voor meer informatie naar www.protac.dk

Labels

Onze producten zijn gelabeld in overeenstemming met de wetgeving betreffende medische apparatuur. Het label bevat informatie over de fabrikant, de grondstoffen en de wasinstructies. Het is ingenaaid aan de binnenkant van de hoes van het luchtcompartiment om irritatie bij de gebruiker te voorkomen wanneer deze op het matras ligt. Bovendien slijt het label op deze plek niet.

Verklaring van de symbolen op het label: zie **Verklaring van symbolen**

Algemene voorzorgsmaatregelen - Veiligheid

NL

- ⚠ • **Niet zonder toezicht te gebruiken** door gebruikers die niet in staat zijn voor zichzelf te zorgen.
- ⚠ • **Niet zonder toezicht te gebruiken** door gebruikers met een slechte balans.
- ⚠ • Houd de reactie van de gebruiker altijd nauwlettend in de gaten.
- ⚠ • Sta **niet** toe dat de gebruiker met zijn/haar hoofd naar beneden ligt op het matras.
- ⚠ • Sta zonder toezicht **niet** meer dan 1 gebruiker tegelijk toe op het matras.
- ⚠ • Protac MyBaSe® **is niet** bestemd voor gebruik buitenshuis.
- ⚠ • **Mag niet** worden gebruikt in water.
- ⚠ • **Debruik niet** in de buurt van open vuur.
- ⚠ • Doe de Protac incontinentiehoes over de matras, als er incontinentieproblemen zijn (plasproblemen) er gelden dezelfde **risicovoorschriften** als bij gebruik van een plastic zak:
 - de matras met de incontinentiehoes **mag niet** zonder toezicht door kinderen gebruikt worden
 - de matras met de incontinentiehoes **mag niet** gebruikt worden door personen die niet voor zichzelf kunnen zorgen
 - men **mag niet** met het hoofd naar beneden liggen.

Doel van het product en toepassingen

Alle Protac producten worden ontwikkeld op basis van het principe van sensorische integratie. De theorie werd ontwikkeld door A. Jean Ayres, een Amerikaanse ergotherapeut en psycholoog, en dateert uit de jaren '70 van de vorige eeuw. De theorie is gebaseerd op de manier waarop het brein zintuiglijke indrukken verwerkt, en hoe de verschillende zintuiglijke prikkels beïnvloed kunnen worden door gewicht en druk toe te passen op het tastzintuig in de huid (het gevoel van aanraking), en het proprioceptieve zintuig (het gevoel van beweging) in de spieren en gewrichten. De druk en de beweging van de ballen hebben vooral invloed op deze zintuigen.

Het Protac MyBaSe® matras is ontwikkeld om mensen te helpen die lijden aan functiestoornissen. Kinderen, jongeren en volwassenen kunnen baat vinden bij het kussen:

- Hersenbeschadiging, zoals spasticiteit, Ziekte van Huntington (Huntington's Chorea), Ziekte van Parkinson en andere ziekten
- ADHD en autisme
- Psychiatrische ziekten, zoals dementie, schizofrenie, depressies, angsten, anorexia etc.
- Ontwikkelingsproblemen, sensorische problemen, doofheid/blindheid, etc.
- Stress

Het Protac MyBaSe® matras wordt gebruikt als actief oppervlak om op te liggen voor mensen die lijden aan hersenbeschadiging met spasticiteit. Het gewicht en de druk van de ballen helpt spasmen onderdrukken en kalmeert het lichaam van patiënten met hersenbeschadiging. Daarnaast heeft de patiënt baat van een versterkt bewustzijn van zijn of haar lichaam.

Het Protac MyBaSe® matras wordt gebruikt voor mensen die lijden aan ADHD en autisme, om op te liggen, rollen en springen. De actieve kant van het matras stimuleert het gevoel van balans, terwijl de druk van de ballen een rustig en beter lichaamsbewustzijn creëert.

Psychiatrische patiënten lijden vaak aan musculaire en psychologische onrust. Het Protac MyBaSe® matras wordt gebruikt om rust en kalmte te bieden aan de gebruiker wanneer hij/zij op het matras ligt.

Het wordt gebruikt voor mensen met allerlei ontwikkelingsproblemen, zintuiglijke problemen, doofheid en blindheid en om verbeterde zintuiglijke prikkels in het lichaam te creëren.

Het Protac MyBaSe® matras kan worden gebruikt in instellingen, beschermde woongemeenschappen, dagcentra, ziekenhuizen, patiëntenruimtes en gewoon thuis. Het matras kan bijvoorbeeld in de gymnastiekzaal van scholen worden gebruikt. In verzorgingscentra voor gehandicapte kinderen kan het matras in de woonkamer worden gebruikt.

NL

Hoe te gebruiken

Protac MyBaSe® heeft 2 kanten - een actieve en een passieve kant. De actieve kant wordt gebruikt wanneer er behoefte is aan vestibulaire prikkeling (balans) en de passieve kant wordt gebruikt wanneer stabiliteit nodig is.

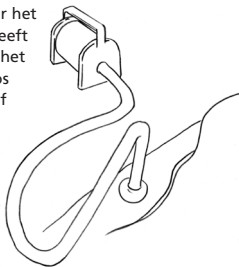


Wanneer extra stimulatie gewenst is, kan bij gebruik van de actieve kant van het matras, een assistent de beweging vergroten.

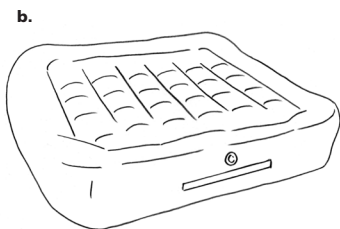
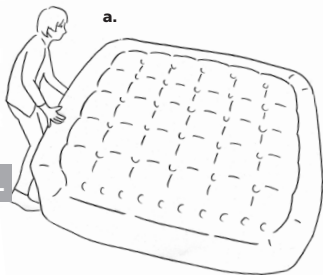


Ga als volgt te werk:

1. Druk, bij het oppompen van het matras, het ventiel open door het naar binnen te duwen en iets naar rechts te draaien. De slang heeft aan het ene uiteinde schroefdraad; bevestig dat deel direct aan het matras en het andere uiteinde aan de pomp. Schroef de slang los wanneer het matras volledig opgepompt is en sluit het ventiel af door het naar binnen te drukken en iets naar links te draaien.

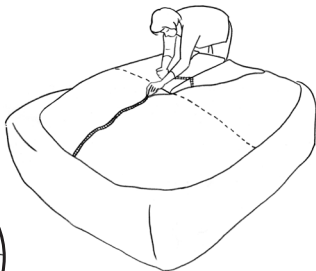
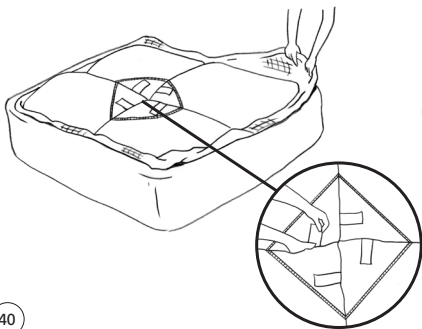


2. Kies a. de stabiele zijde of b. de actieve zijde van de opgepompte matras.

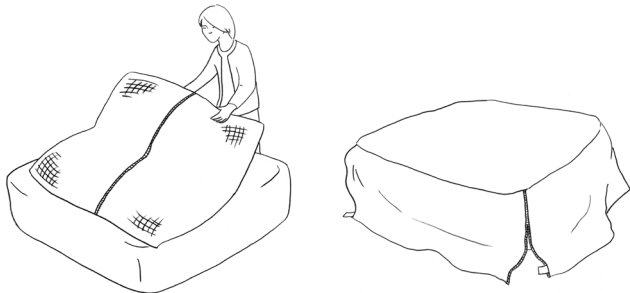


NL

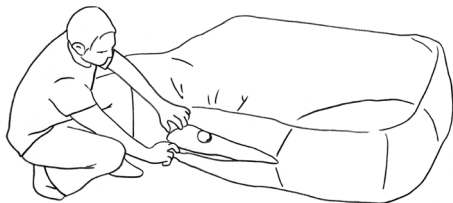
3. Spreid de hoes uit op de matras met de netzijde omhoog. Leg hier de 4 zakken met bolletjes op, met de witte ritsen omhoog zodat ze een vierkant vormen. Maak de 4 zakken met bolletjes aan elkaar vast met de klittenbandstroken, doe ze in de nethoes en rits de hoes dicht.



4. Draai nu de hele nethoes met de bolletjes om. De buitenhoes ligt nu naar boven gedraaid: rits de hoeken vast.

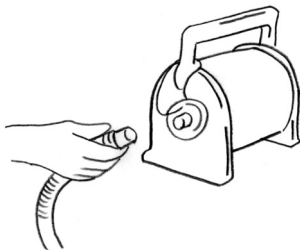


5. De matras heeft 4 handvatten die verborgen zijn achter ritsen. De handvatten en het ventiel zijn eenvoudig te bereiken zonder dat de hoes hoeft te worden verwijderd.



NL

6. Druk, om het matras leeg te laten lopen, het ventiel open door het naar binnen te duwen en iets naar rechts te draaien. Bevestig het deel van de slang met schroefdraad aan het matras. Plaats het meegeleverde aanzuigbuisje op de pomp voor u de slang vastmaakt.



Accessoires

Protac Incontinentiehoes

Hoe te gebruiken

De Protac Incontinentiehoes wordt gebruikt over de buitenzijde van Protac MyBaSe® als patiënten incontinent zijn (onvrijwillig urineren).



Algemene voorzorgsmaatregelen - Veiligheid

- ⚠ • Er gelden dezelfde risicovoorzorgsmaatregelen als voor het gebruik van een plastic zak:
 - Protac MyBaSe® in combinatie met een incontinentiehoes **mag niet** zonder toezicht worden gebruikt bij kinderen.
 - Protac MyBaSe® in combinatie met incontinentiehoes **mag niet** zonder toezicht worden gebruikt bij patiënten die niet in staat zijn voor zichzelf te zorgen.
- ⚠ • **Debruik niet** in de buurt van open vuur.
- ⚠ • Sta **niet** toe dat de gebruiker met zijn/haar hoofd naar beneden ligt op het matras.
- ⚠ • Kruip **niet** in de Protac incontinentiehoes.

Levensduur van het product

Het product heeft naar verwachting een levensduur van 5 jaar.

Dit is gebaseerd op correct gebruik, reiniging, wassen, service en onderhoud.

Producten die langer worden gebruikt dan de hiervoor vermelde levensduur, moeten voor verder gebruik worden gecontroleerd. De verantwoordelijkheid om het product langer te gebruiken dan de vermelde levensduur, ligt bij de gebruiker.

NL

Reiniging

Het luchtmatras kan worden schoongemaakt met een uitgewrongen doek met warm water.

De hoes kan worden gewassen. De frequentie en noodzaak om te wassen hangen af van het gebruik. Zie de hieronder genoemde was- en reinigingsinstructies.

Protac MyBaSe®

- De hoes kan worden gewassen in een wasmachine met capaciteit van minimaal 6 kg, met wasmiddel zonder bleekmiddelen - zie ook de wasinstructies op de hoes.

Als u een vlekkenverwijderaar wilt gebruiken om vlekken te verwijderen, probeer dan eerst op een stukje stof dat niet zichtbaar is of het middel geen beschadiging of verkleuring veroorzaakt. Protac beveelt het gebruik van vlekkenverwijderaars niet aan.

Protac kan niet verantwoordelijk worden gehouden voor onjuist wassen en onderhoud.

Onderhoud

Wij adviseren de hoes regelmatig te wassen.

Opslag en transport

U moet de Protac MyBaSe® monteren voordat deze klaar is voor gebruik.

Tijdens het vervoer is de Protac MyBaSe® verpakt in 3 draagtassen en in een beschermende plastic zak, die de Protac MyBaSe® tegen vuil en vocht beschermt.

Als u de Protac MyBaSe® niet gebruikt, berg hem dan verantwoord op, zodat hij tegen vuil en vocht is beschermd.

Afvalverwerking

Het Protac MyBaSe® matras kan in verband met de afvalverwerking in de volgende onderdelen worden gesplitst:

Opblaasbaar matras en hoes.

Alle onderdelen kunnen worden verwerkt als verbrandbaar afval.

Verwijder het product altijd in overeenstemming met de plaatselijke regelgeving met betrekking tot afvalverwerking.

Garantie 2 jaar garantie tegen fabricagefouten.

De garantie wordt ongeldig in de onderstaande gevallen:

- overmatig gebruik
- onjuist gebruik
- nalaten van onderhoud of onjuist onderhoud

Traceerbaarheid: Maand en het jaar van fabricage staan vermeld op het label met wasinstructies.

Verklaring van symbolen

Dit zijn slechts voorbeelden. Volg altijd het gebruiksvorschrift op het label aan de binnenzijde van het product.



Wasteil-symbool:

Max. wastemperatuur
(zie gebruiksvorschrift)



Driehoek:

Geen bleekmiddel gebruiken



Vierkant met cirkel:

Kan in de wasdroger
(zie gebruiksvorschrift)



Strijkijzer:

Niet strijken



Cirkel:

Niet chemisch reinigen



Waarschuwing:

Zie **Veiligheid**



Informatie voor de gebruiker



Voor gebruik binnenshuis



CE-goedkeuring richtlijn voor
medische hulpmiddelen 93/42/EC



Fabrikant



Serienummer product
(zie gebruiksvorschrift)

Technische specificaties

Afmetingen:

Protac MyBaSe®:

lengte: 200 cm.

breedte: 200 cm.

De luchtpomp is CE-goedgekeurd.

Normen: Voldoet aan de algemene vereisten voor hulpmiddelen volgens de volgende geharmoniseerde normen:

Klinische evaluatie: EN 12182:2012

Risicoanalyse: DS/EN ISO 14971

Service-informatie

Er kunnen geen andere ballen in een Protac MyBaSe® matras worden gebruikt dan de ballen die door de fabrikant worden gebruikt.

Richtlijnen

voor dagelijkse controle van het Protac MyBaSe® matras voor gebruik

Nr.	Controleer	Opmerkingen
1	<ul style="list-style-type: none">• Luchtmatras intact wanneer opgeblazen	
2	<ul style="list-style-type: none">• Geen zichtbare gaten, schade aan de stof of naden	

NL



Protac A/S

Niels Bohrs Vej 31 D, Stilling

DK-8660 Skanderborg

Tel.: 86 19 41 03

e-mail: protac@protac.dk

Dealeroverzicht:

Zie: www.protac.dk/kontakt

SE - Bruksanvisning

Protac MyBaSe®

Du har valt en kvalitetsprodukt från Protac. Protac garanterar att du har fått en originalprodukt, designad i Danmark och utvecklad tillsammans med yrkeskunniga samarbetspartner. Protac har sedan 1994 utvecklat, tillverkat och sålt sinnesstimulerande hjälpmedel till hälso- och sjukvårdssektorn i Danmark, Europa och Australien. Protacs produkter har utvecklats med utgångspunkt i teorier om sinnesintegration och är väl dokumenterade vad gäller forskning, dokumentation och fallstudier. Protac fokuserar på miljö och säkerhet i tillverkningsprocessen. Protacs plastbollar är TÜV-godkända och alla tyger är ekologiskt certifierade.

Ytterligare upplysningar finns på www.protac.dk

Märkning

Produkterna är märkta i överensstämmelse med lagstiftning om medicinsk utrustning. Etikett med information om tillverkare, råvaror och tvättråd sitter fäst på luftdelen och inne i överdraget för att inte besvära användaren när madrassen används. Denna placering skyddar även etiketterna mot slitage.

Symbolförklaring på etiketten: se punkten **Symbolförklaring**

Allmänna försiktighetsregler - Säkerhet

- ⚠ • **Får inte** användas av personer som inte kan ta vara på sig själva **utan uppsikt**.
- ⚠ • **Får inte** användas av personer med dålig balans **utan uppsikt**.
- ⚠ • Var uppmärksam på användarens reaktion.
- ⚠ • Man **får inte** ligga med huvudet nedåt på madrassen.
- ⚠ • **Får inte** användas av mer än en person **utan uppsikt**.
- ⚠ • Protac MyBaSe® **är inte** tillverkad för användning utomhus.
- ⚠ • **Får inte** användas i vatten.
- ⚠ • **Bör inte** användas nära öppen eld.
- ⚠ • Protac inkontinensöverdrag dras över madrassen om det finns inkontinensproblem (urinvägsproblem) samma **riskföreskrifter** som vid användning av plastpåsar gäller:
 - en madrass med inkontinensöverdrag **får inte** användas av barn utan översikt
 - en madrass med inkontinensöverdrag **får inte** användas av personer som inte kan ta vara på sig själv
 - man **får inte** ligga med ansiktet neråt.

Produktens syfte och användningsområde

Sinnesintegration utgör grunden för utvecklingen av alla Protacs produkter. Den här teorin kommer från USA och är utvecklad av A. Jean Ayres, arbetsterapeut och psykolog under 1970-talet. Teorin utgår ifrån hur hjärnan bearbetar sinnesintryck och hur man kan påverka olika sinnesstimuli via tyngd och tryck i det taktila sinnet (beröringssinnet) i huden och det proprioceptiva sinnet (rörelsesinnet) i muskler och leder. Bollarnas tryck och rörelse påverkar just dessa sinnen.

SE

Protac MyBaSe® är utvecklad som ett hjälpmedel till personer med funktionsnedsättning. Protac MyBaSe® kan användas av barn, unga, vuxna och äldre vid:

- Hjärnskador, härjbländ spasticitet, Huntingtons sjukdom, Parkinsons sjukdom m.m.
- ADHD och autism
- Psykiska störningar t.ex. demens, schizofreni, depression, ångeststörningar, ätstörningar m.m.
- Utvecklingsstörningar, sensoriska störningar, dövblindhet m.m.
- Stress

Protac MyBaSe® används att ligga på, som aktiv avslappning, för personer med hjärnskador som utmärks av spasticitet. Trycket från bollarna gör att spasticiteten dämpas och ger ro i kroppen hos patienter med hjärnskador. Dessutom får patienten en bättre kroppsuppfattning.

Personer med ADHD och autism kan använda Protac MyBaSe® att ligga, rulla och hoppa på. Madrassens aktiva sida utmanar balanssinnet samtidigt som trycket från bollarna ger ro och en ökad kroppsuppfattning.

Personer med en psykisk störning har ofta motorisk och psykisk oro. Protac MyBaSe® används till att skapa ro och trygghet hos användaren när denne ligger på madrassen.

Protac MyBaSe® används av personer med t.ex. utvecklingsstörningar, sensoriska störningar och dövblindhet för att ge kroppen ökad sinnesstimulering.

Protac MyBaSe® kan användas på institutioner, i boenden, i dagomsorg, på sjukhus, i uppehållsrum och privata rum. På skolor kan Protac MyBaSe® användas t.ex. i idrottssalen. I privata hem med ett hemmaboende handikappat barn används Protac MyBaSe® i vardagsrummet.

Användning av produkten

SE

Protac MyBaSe har 2 sidor – en aktiv och en passiv. Den aktiva sidan används vid behov av vestibulär stimulans (balans) och den passiva sidan vid behov av en stabil påverkan.

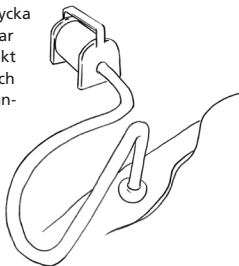


För extra stimulering kan skötaren öka rörelsen när den aktiva sidan av madrassen används.

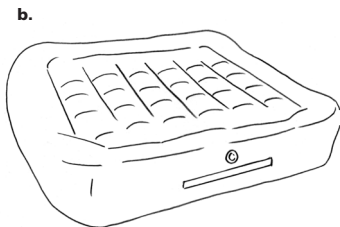
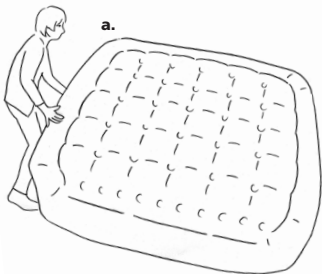


Så här gör du:

1. Vid uppblåsning av madrassen, öppna ventilen genom att trycka in den och vrida den lätt åt höger. Den ände av slangen som har gängor sätts direkt in i madrassen - den andra änden sätts direkt på pumpen. När madrassen är uppumpad, skruva av slangen och stäng ventilen genom att trycka in den och vrida den lätt åt vänster.

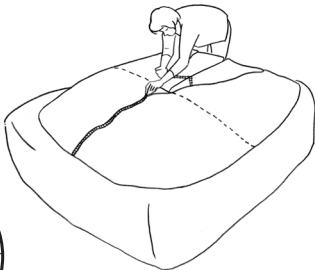
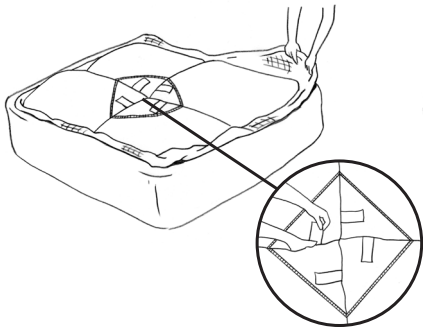


2. Madrassen uppblåst. Välj den stabila sidan (a) eller den aktiva sidan (b).

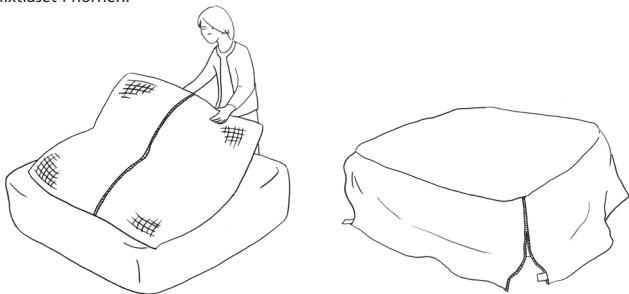


SE

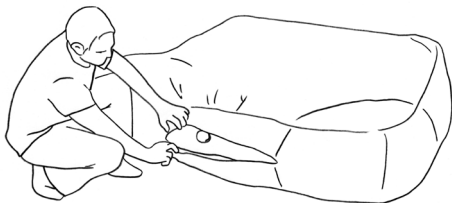
3. Överdraget placeras på madrassen med nätsidan uppåt. Ovanpå placeras de fyra påsarna med kulor med de vita blyxlåsen uppåt så de bildar en fyrkant i mitten. De fyra påsarna med kulor sätts samman med kardborrband och läggs därefter in i nätöverdraget som stängs med blyxlås.



4. Hela nätöverdraget med kulpåsarna vänds sedan. Överdraget vänds uppåt och fästs med blixtlåset i hörnen.

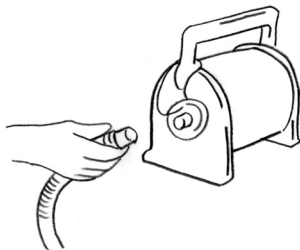


5. Det finns fyra handtag på madrassen. Dessa döljs av blixtlås, vilket gör det enkelt att komma åt luftventilen och handtagen utan att ta av överdraget.



SE

6. När madrassen ska tömmas på luft, öppna ventilen genom att trycka in den och vrida den lätt åt höger. Därefter sätts den ände av slangen som har gängor direkt in i madrassen. Det medföljande munstycket sätts på pumpen innan slangen sätts på.



Tillbehör

Protac inkontinensskydd

Användning av produkten

Protac inkontinensskydd används utanpå Protac MyBaSe® vid problem med inkontinens (urinläckage).



Allmänna försiktighetsregler - Säkerhet

- ⚠ • Samma varningsföreskrifter gäller som vid användning av plastpåsar:
 - Protac MyBaSe® med inkontinensskydd **får inte** användas till barn utan uppsikt.
 - Protac MyBaSe® med inkontinensskydd **får inte** användas till personer som inte kan ta hand om sig själva utan uppsikt.
- ⚠ • **Bör inte** användas nära öppen eld.
- ⚠ • Man **får inte** ligga med huvudet nedåt på madrassen.
- ⚠ • Man **får inte** krypa in under Protacs inkontinensstäcke.

Produktens livslängd

Produkten har en förväntad livslängd på 5 år.

Livslängden baseras på korrekt användning, rengöring, tvätt, service och underhåll.

Produkter som är äldre än 5 år ska granskas före vidare användning. Det är användarens ansvar att löpande bedöma om produkten kan användas efter den angivna livslängden på 5 år.

Rengöring

Luftdelen kan tvättas av med en trasa som doppats i varmt vatten och vridits ur. Överdraget kan tvättas. Intervall och behov av tvätt beror på hur mycket och ofta madrassen används. Vid tvätt och rengöring av Protac MyBaSe®, följ nedanstående anvisningar.

SE

Protac MyBaSe®

- Överdraget kan tvättas i en tvättmaskin med kapacitet för minst 6 kg med tvättmedel utan blekmedel – i övrigt, se tvättanvisning i överdraget.

Vid fläckborttagning med fläckborttagningsmedel, prova först på ett ställe som inte syns för att se om tyget tar skada eller om färgen påverkas. Protac rekommenderar inte användning av fläckborttagningsmedel.

Protac reserverar sig mot ersättning vid felaktig hantering med avseende på tvätt och underhåll.

Underhåll

Vi rekommenderar att överdraget tvättas regelbundet.

Transport och förvaring

Protac MyBaSe® monteras innan den är klar att använda.

Vid transport är Protac MyBaSe® packat i 3 väskor och i skyddande platsäck, som skyddar Protac MyBaSe® mot smuts och fukt.

Om Protac MyBaSe® inte kan användas ska den förvaras på lämpligt sätt, så att den skyddas mot smuts och fukt.

Protac MyBaSe® kan ställas mot väggen när den inte används.

Deponering

Protac MyBaSe® kan vid deponering sorteras enligt följande: luftmadrass och överdrag
Alla delar kan sorteras som brännbart avfall.
Avfall deponeras enligt gällande regler.

Garanti

Vi lämnar 2 års garanti på produktionsfel.

Garantin täcker inte följande fall:

- överbelastning av Protac MyBaSe®
- våldsamt hantering av Protac MyBaSe®
- bristande eller felaktigt underhåll av Protac MyBaSe®

Spårbarhet: Produktionsdatum (månad och år) finns angivet på tvättrådetiketten.

Symbolförklaring gäller överdrag

Detta är endast ett exempel. Följ alltid rekommenderad instruktion på fastsydd tvättetikett i produkten.

**Tvättbalja:**

Max. tvätttemperatur (se tvättetikett)

**Varning:**

Se punkt om **Säkerhet**

**Trekant:**

Får inte blekas



Användningsinformation

**Fyrkant med cirkel:**

Torktumlare kan användas
(se tvättetikett)



För inomhusbruk



CE-godkännande enligt direktiv om medicinsk utrustning 93/42/EEG

**Strykjärn:**

Får inte strykas



Tillverkare

**Cirkel:**

Får inte kemtvättas



Produktens serienummer
(se tvättetikett)

SE

Tekniska specifikationer

Mått:

Protac MyBaSe®:

längd: 200 cm.

bredd: 200 cm.

Luftpumpen är CE-märkt.

Standarder: Överensstämmer med allmänna krav på hjälpmedel enl. följande harmoniserade standarder:

Klinisk bedömning: EN 12182:2012

Risicanalys: DS/EN ISO 14971

Serviceupplysningar

I Protac MyBaSe® får inga andra bollar än de som används av tillverkaren användas.

Anvisningar

- för daglig tillsyn av Protac MyBaSe® före användning

Nr	Kontrollera	Anmärkning
1	<ul style="list-style-type: none">• Luftmadrassen är intakt när den är uppblåst	
2	<ul style="list-style-type: none">• Inga tecken på hål eller skador på tyg eller sömmar	

SE



Protac A/S

Niels Bohrs Vej 31 D, Stilling

DK-8660 Skanderborg

Tel.: 86 19 41 03

e-mail: protac@protac.dk

Översikt över återförsäljare:

Vi hänvisar till: www.protac.dk/kontakt

ES - Instrucciones de uso

Protac MyBaSe®

Usted ha seleccionado un producto de calidad Protac. Protac garantiza que ha adquirido un producto original, de diseño danés y desarrollado en colaboración con expertos.

Protac desarrolla, produce y vende ayudas de estimulación sensorial al sector sanitario en Dinamarca, el resto de Europa y Australia desde 1994.

Los productos Protac se desarrollan teniendo como base las teorías sobre la integración sensorial y están respaldados por investigaciones extensivas, documentación y estudios de casos.

Durante su proceso de producción, Protac se centra principalmente en la protección del medio ambiente y la seguridad. Las bolas de plástico Protac cuentan con certificación TÜV y todos los textiles con certificación OEKO.

Para más detalles, visite www.protac.dk

Etiquetado

Nuestros productos están etiquetados de conformidad con la legislación relativa a los equipos médicos. La etiqueta con los datos del fabricante, de las materias primas y las instrucciones de lavado, está cosida dentro de la funda de la cámara de aire para evitar molestias al usuario cuando esté acostado sobre el colchón. Esta ubicación también protege a la etiqueta contra el desgaste.

Explicación de los símbolos en la etiqueta: por favor, consulte la **Explicación de los símbolos**

Precauciones generales - Seguridad

- ⚠ • **No debe usarse sin vigilancia** con personas dependientes.
- ⚠ • **No debe usarse sin vigilancia** con personas con equilibrio reducido.
- ⚠ • Vigile siempre atentamente la reacción de cada usuario.
- ⚠ • **No** permita que usuario se acueste con la cabeza hacia abajo sobre el colchón.
- ⚠ • **No** permita que más de un usuario utilice el colchón sin vigilancia a la vez.
- ⚠ • El colchón Protac MyBaSe® **no está** concebida para usarse en exteriores.
- ⚠ • **No debe** usarse en el agua.
- ⚠ • **No utilizar** cerca de llamas abiertas.
- ⚠ • La cubierta para incontinencia Protac debe colocarse sobre el colchón en caso de problemas de incontinencia (problemas de micción) se aplican las mismas **advertencias de riesgo** que para el uso de bolsas de plástico:
 - el colchón con cubierta para incontinencia **no debe** usarse para niños sin supervisión
 - el colchón con cubierta para incontinencia **no debe** usarse para personas que no pueden valerse por sí mismas
 - **no debe** tumbarse con la cabeza hacia abajo.

Propósito del producto y ámbitos de aplicación

La integración sensorial es la idea detrás del desarrollo de todos los productos Protac. La teoría surgió en la década de 1970 en los EE.UU. y fue desarrollada por A. Jean Ayres, terapeuta ocupacional y psicólogo. La teoría se basa en la forma en que el cerebro procesa las impresiones sensoriales y cómo los diferentes estímulos sensoriales pueden ser influenciados ejerciendo peso y presión sobre el sentido del tacto, en la piel, y sobre la propiocepción (la sensación de movimiento) en músculos y articulaciones. La presión y el movimiento de las bolas actúan particularmente en estos sentidos.

El colchón Protac MyBaSe® fue desarrollado para ayudar a los enfermos con discapacidades funcionales. Niños, jóvenes y mayores pueden beneficiarse del colchón:

- Daños cerebrales, como la espasticidad, la enfermedad de Huntington, el Parkinson y otras enfermedades.
- TDAH y el autismo.
- Enfermedades psiquiátricas, como la demencia, la esquizofrenia, la depresión, la ansiedad, la anorexia, etc.
- Problemas del desarrollo, problemas sensoriales, sordera/ceguera, etc.
- Estrés.

El colchón Protac MyBaSe® se utiliza como superficie activa para acostarse sobre él con pacientes que sufren daños cerebrales con espasticidad. La presión de las bolas ayuda a suprimir la espasticidad y a calmar el cuerpo de los pacientes con lesiones cerebrales. Por otra parte, el paciente se beneficia de una percepción corporal amplificada.

Quienes padecen TDAH y autismo utilizan el colchón Protac MyBaSe® para acostarse, rodar y saltar sobre él. El lado activo del colchón estimula el sentido del equilibrio mientras que la presión de las bolas aporta calma y una percepción corporal mejorada.

Los pacientes psiquiátricos a menudo sufren de malestar muscular y psicológico. El colchón Protac MyBaSe® se utiliza para calmar y aportar confort al usuario cuando este se acuesta sobre él.

El colchón es utilizado por un gran número de afectados por problemas de desarrollo, problemas sensoriales, sordera/ceguera y para crear estímulos sensoriales mejorados en el cuerpo.

El colchón Protac MyBaSe® puede utilizarse en instituciones, viviendas tuteladas, centros de día, hospitales, salas para pacientes y casas particulares. El colchón puede utilizarse, por ejemplo, en pabellones deportivos, en escuelas. También puede utilizarse en las casas de niños con discapacidad instalándolo en el salón.

Usando el producto

El colchón Protac MyBaSe® tiene 2 lados: activo y pasivo. El lado activo se utiliza cuando se requiere estimulación vestibular (equilibrio) y el lado pasivo cuando se necesita estabilidad.



Para una estimulación adicional, el asistente puede incrementar el movimiento cuando se utilice el lado activo del colchón.

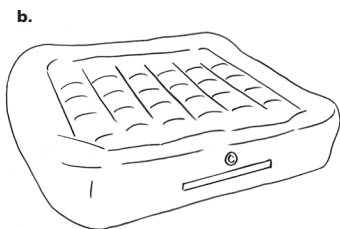
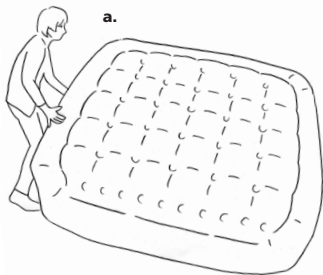


Instrucciones

1. Para inflar el colchón, abrir la válvula presionándola hacia adentro y girándola ligeramente hacia la derecha. Insertar el extremo roscado de la manguera directamente en el colchón y el otro extremo en la bomba. Cuando el colchón esté completamente inflado, desenroscar la manguera y cerrar la válvula presionando hacia adentro y girándola ligeramente hacia la izquierda.

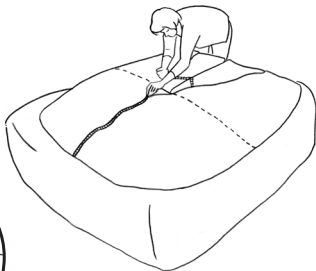
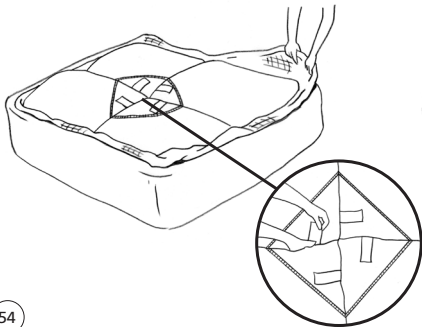


2. Una vez inflado, elija a. el lado estable o b. el lado activo.

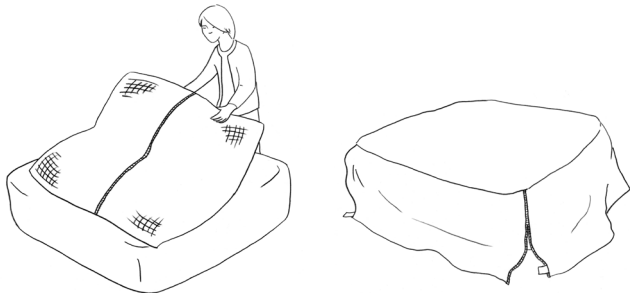


ES

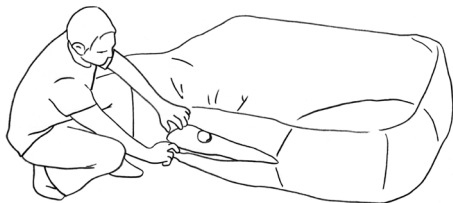
3. Extienda la funda sobre el colchón con el lado de malla hacia arriba. Coloque encima las 4 bolsas de bolas con las cremalleras blancas hacia arriba formando un cuadrado en el centro. Una con velcro las 4 bolsas de bolas y, a continuación, introdúzcalas en la funda de malla y cierre la cremallera.



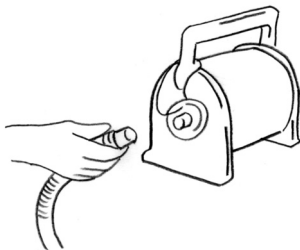
4. Dele la vuelta a toda la funda de malla con las bolsas de bolas. Con la funda exterior mirando hacia arriba, cierre las cremalleras de las esquinas.



5. El colchón cuenta con 4 asas, ocultas con una cremallera que facilita el acceso a la válvula de aire y a las asas sin que sea necesario extraer la funda.



6. Para desinflar el colchón, abrir la válvula presionándola hacia dentro y girándola ligeramente hacia la derecha. Insertar el extremo roscado de la manguera en el colchón. Sitúe la boquilla suministrada en la bomba antes de insertar la manguera.



ES

Accesorios

Funda de incontinencia Protac

Usando el producto

La Funda de incontinencia Protac se utiliza por fuera el colchón Protac MyBaSe® si el paciente sufre de incontinencia (micciones involuntarias).



Precauciones generales - Seguridad

- ⚠ • Se aplicarán las mismas precauciones que cuando se usan bolsas de plástico:
 - Los niños **no deben** utilizar el edredón de bolas con funda de incontinencia sin vigilancia.????
 - Las personas dependientes **no deben** utilizar el edredón de bolas con funda de incontinencia.????
- ⚠ • **No utilizar** cerca de llamas abiertas.
- ⚠ • **No permita** que usuario se acueste con la cabeza hacia abajo sobre el colchón.
- ⚠ • **No debe** meterse por debajo de la funda de incontinencia Protac.

Vida útil del producto

El producto tiene una expectativa de vida útil de 5 años.

Esta se basa en el uso correcto, la limpieza, el lavado, el servicio y el mantenimiento.

Los productos utilizados más allá del período de vida útil previamente mencionado deberán ser evaluados para su uso posterior. La responsabilidad por usar el producto más allá de la vida útil establecida recaerá en el usuario.

Limpieza

El colchón de aire puede limpiarse con un paño humedecido con agua caliente. La funda puede lavarse. La regularidad y la necesidad de lavado dependerá del uso. Véase más abajo para consultar las instrucciones de limpieza y lavado.

ES

Protac MyBaSe®

- La funda puede lavarse a máquina en una lavadora con una capacidad mínima de 6 kg, con detergente en polvo sin agentes blanqueantes – véanse también las instrucciones de lavado en la funda.

Para eliminar manchas utilizando un quitamanchas, se deberá probar primero en una zona que no sea visible para comprobar si este produce daños al tejido o decoloración. Protac no recomienda el uso de quitamanchas.

Protac no se hace responsable de los daños causados por un lavado y mantenimiento incorrectos.

Mantenimiento Recomendamos lavar la funda regularmente.

Transporte y almacenamiento

Protac MyBaSe® debe montarse antes de que esté listo para usar.

A la hora de transportarlo Protac MyBaSe® va empaquetado en 3 bolsos de transporte y en bolsas de plástico protectoras, que protegen a Protac MyBaSe® de la suciedad y la humedad.

Cuando Protac MyBaSe® no se esté usando, debe guardarse adecuadamente, de forma que quede protegido de la suciedad y la humedad.

Protac MyBaSe® puede apoyarse contra la pared cuando no se esté usando.

Eliminación

El colchón Protac MyBaSe® se puede dividir en los siguientes componentes para su eliminación: colchón inflable y funda.

Todos los componentes pueden ser eliminados como residuos combustibles.

Elimine siempre los residuos atendiendo a las disposiciones locales.

Garantía

2 años de garantía contra defectos de fabricación.

La garantía perderá su vigencia en los siguientes casos:

- Uso excesivo
- Uso inadecuado
- Falta de mantenimiento o mantenimiento incorrecto

Trazabilidad: El mes y el año de fabricación están indicados en la etiqueta donde se incluyen las instrucciones de lavado.

Explicación de los símbolos

Sólo ejemplos. Siempre respeta las indicaciones de la etiqueta de cuidado del producto.



Palangana:

Lavar a una temperatura máxima (vea la etiqueta de cuidado)



Triángulo:

No usar lejía



Cuadrado con el círculo:

Secado en secadora (vea la etiqueta de cuidado)



Plancha:

No planchar



Círculo:

No limpiar en seco



Advertencia:

Consulta las **Seguridad**



Información para el usuario



Para uso en interiores



Aprobado por la CE de conformidad con la Directiva 93/42/CE relativa a los productos sanitarios



Fabricante



Número de serie del producto (vea la etiqueta de cuidado)

ES

Especificaciones técnicas

Medidas:

Protac MyBaSe®:

Largo: 200 cm.

Ancho: 200 cm.

La bomba de aire cuenta con la marca CE de conformidad.

Normativa: Cumple con los requisitos generales para las ayudas de acuerdo a las siguientes normas:

Evaluación clínica: EN 12182:2012

Análisis de riesgo: DS/EN ISO 14971

Información del servicio

No se puede utilizar ningún otro tipo de bolas en un colchón Protac MyBaSe® más que las utilizadas por el fabricante.

Guía

para la inspección diaria del colchón Protac MyBaSe® antes del uso

N.º	Comprobar	Comentarios
1	<ul style="list-style-type: none">• El colchón no presenta alteraciones cuando se va a inflar.	
2	<ul style="list-style-type: none">• No hay indicios de agujeros, daños en el tejido o en las costuras.	

ES



Protac A/S

Niels Bohrs Vej 31 D, Stilling

DK-8660 Skanderborg

Tel.: 86 19 41 03

e-mail: protac@protac.dk

Lista de proveedores:

Por favor, consulte: www.protac.dk/kontakt

IT - Istruzioni

Protac MyBaSe®

Avete selezionato un prodotto di qualità Protac. Protac garantisce che il prodotto acquistato è originale danese, sviluppato in collaborazione con degli esperti.

Protac progetta, produce e vende ausili per la stimolazione sensoriale al settore sanitario in Danimarca, nel resto d'Europa e in Australia dal 1994.

I prodotti Protac sono concepiti a partire dalle teorie di integrazione sensoriale, oltre che essere supportati da approfonditi studi di ricerca, documentazione e case study.

Nell'ambito del suo processo di produzione, Protac è estremamente attenta alla tutela ambientale e alla sicurezza. Le sfere di plastica Protac sono omologate TÜV mentre tutti i tessuti sono certificati OEKO.

Per maggiori dettagli, visitare il sito www.protac.dk

Etichettatura

I nostri prodotti sono etichettati secondo la normativa riguardante le attrezzature medicali. L'etichetta che riporta l'indicazione del produttore, delle materie prime e le istruzioni di lavaggio è cucita all'interno del rivestimento della camera d'aria per evitare irritazioni all'utente quando si sdraia sul materasso nonché per proteggere l'etichetta dall'usura.

Legenda dei simboli dell'etichetta: fare riferimento alla **Legenda dei simboli**

Precauzioni generali - Sicurezza

- ⚠ • **Non utilizzabile senza sorveglianza** da soggetti non autosufficienti.
- ⚠ • **Non utilizzabile senza sorveglianza** da soggetti con problemi di equilibrio.
- ⚠ • Monitorare sempre con attenzione la reazione degli utenti.
- ⚠ • **Non** consentire all'utente di poggiare la testa sul materasso.
- ⚠ • **Non** consentire l'uso del materasso a più di 1 utente alla volta senza sorveglianza.
- ⚠ • Il materasso Protac MyBaSe® **non** è realizzata per l'utilizzo all'aperto.
- ⚠ • Non usare nell'acqua.
- ⚠ • **Non usare** vicino a fiamme libere.
- ⚠ • Estrarre la copertura per incontinenza Protac per coprire in materasso in caso di problemi di incontinenza (problemi di minzione). Sono validi gli stessi **fattori di rischio** che si hanno con l'utilizzo di un sacchetto in plastica:
 - Il materasso con copertura per incontinenza **non deve** essere utilizzato qualora i bambini non fossero sorvegliati.
 - Il materasso con copertura per incontinenza **non deve** essere utilizzato per persone non autosufficienti.
 - **Non si deve** stare sdraiati proni.

Scopo e possibilità d'impiego del prodotto

L'integrazione sensoriale è il concetto che ha ispirato lo sviluppo di tutti i prodotti Protac. Questa teoria è nata negli anni 70 negli Stati Uniti ed è stata elaborata da A. Jean Ayres, psicologa e terapeuta occupazionale. Si basa sulle modalità con cui il cervello elabora le impressioni sensoriali e su come i vari stimoli sensoriali possano essere influenzati applicando peso e pressione al senso tattile (il tatto) della pelle e a quello propriocettivo (il movimento) di muscoli e articolazioni. La pressione e il movimento delle sfere agiscono in particolare su questi sensi.

Il materasso Protac MyBaSe® è stato sviluppato per aiutare le persone che soffrono di alterazioni funzionali.

Bambini, giovani, anziani, tutti possono trarre beneficio dal Protac MyBaSe® nei casi di:

- danni cerebrali, inclusi i casi di spasticità, corea di Huntington, morbo di Parkinson e altri disturbi
- ADHD e autismo
- malattie psichiatriche, come demenza, schizofrenia, depressione, ansia, anoressia, ecc.
- problemi di sviluppo, problemi sensoriali, sordità/cecità, ecc.
- stress

Per i soggetti che hanno subito danni cerebrali con conseguente spasticità, è possibile usare il materasso Protac MyBaSe® come superficie attiva su cui sdraiarsi. La pressione delle sfere contribuisce a eliminare gli spasmi e rilassare il corpo dei pazienti con danni cerebrali. Inoltre, il paziente beneficia di una maggiore consapevolezza del proprio corpo.

Protac MyBaSe® viene utilizzato da persone affette da ADHD e autismo per sdraiarsi, rotolare e saltare. Il lato attivo del materasso stimola il senso di equilibrio mentre la pressione delle sfere induce tranquillità e migliora la consapevolezza del corpo.

I pazienti psichiatrici soffrono spesso di irrequietezza sia a livello muscolare che psicologico. Protac MyBaSe® viene utilizzato per indurre tranquillità e benessere nell'utente quando si sdraia sul materasso.

Protac MyBaSe® viene usato da persone che soffrono di una serie di problemi di sviluppo, disturbi sensoriali, sordità/cecità nonché per potenziare gli stimoli sensoriali nel corpo.

Il materasso Protac MyBaSe® può essere impiegato in istituti, residenze protette, centri diurni, ospedali, sale per pazienti e case private. Si può usare il materasso anche nelle palestre delle scuole così come nelle sale dei centri per bambini disabili.

Uso del prodotto

Protac MyBaSe® ha 2 lati, uno attivo e uno passivo. Il lato attivo viene usato quando vi è necessità di stimolazione vestibolare (equilibrio) mentre quello passivo serve a migliorare la stabilità.

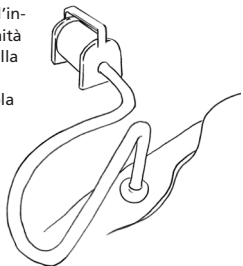


Quando si usa il lato attivo del materasso, la presenza di un assistente può aumentare il movimento e dunque migliorare la stimolazione.

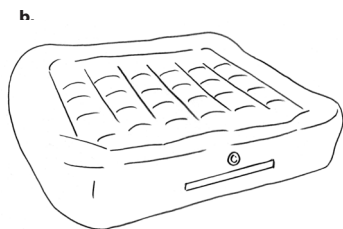
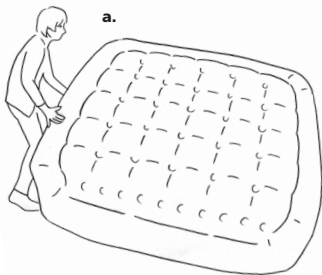


Procedimento:

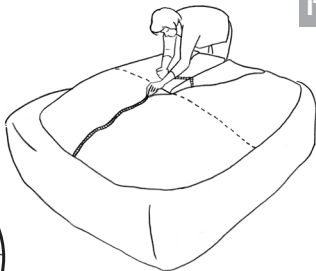
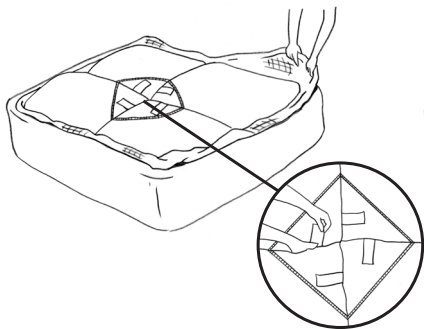
1. Per gonfiare il materasso, aprire la valvola premendola verso l'interno e ruotandola leggermente verso destra. Collegare l'estremità filettata del tubo direttamente al materasso e l'altra estremità alla pompa. Quando il materasso è completamente gonfio, svitare il tubo, chiudere la valvola premendola verso l'interno e ruotandola leggermente verso sinistra.



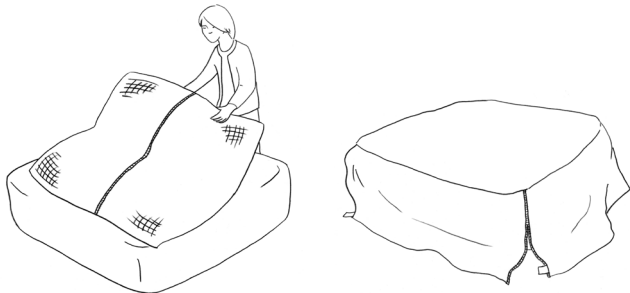
2. Gonfiare il materasso. Scegliere a) il lato stabile o b) il lato attivo.



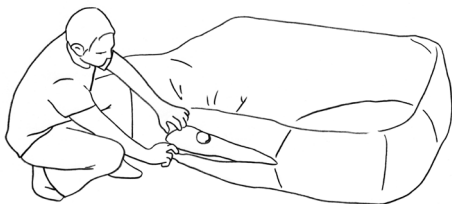
3. Infilare il rivestimento sul materasso con il lato in rete verso l'alto. Posizionare quindi le 4 sacche con le sfere con le cerniere bianche verso l'alto, così da formare un quadrato al centro. Fissare assieme le sacche con le sfere con il velcro, poi infilarle nel rivestimento e chiudere quest'ultimo con la cerniera.



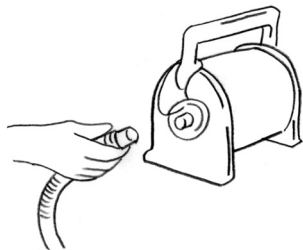
4. Rivoltare ora il rivestimento in rete con le sacche con le sfere. Il rivestimento esterno si trova ora in alto, e va chiuso agli angoli.



5. Il materasso è provvisto di 4 maniglie nascoste sotto una cerniera. Ciò rende pratico accedere alla valvola dell'aria e alle maniglie senza dover togliere il rivestimento.



6. Per sgonfiare il materasso, aprire la valvola premendola verso l'interno e ruotandola leggermente verso destra. Collegare l'estremità filettata del tubo al materasso. Posizionare l'ugello in dotazione sulla pompa prima di collegare il tubo.



Accessori

Protac Incontinence Cover

Uso del prodotto

La Protac Incontinence Cover viene usata sulla parte esterna della Protac MyBaSe® quando il paziente è incontinente (minzione involontaria).



Precauzioni generali - Sicurezza

- ⚠ Sono valide le stesse precauzioni adottate per l'uso di sacchetti in plastica:
 - una coperta a sfere insieme a una fodera impermeabile **non può** essere usata per i bambini senza sorveglianza; ???
 - una coperta a sfere insieme a una fodera impermeabile **non può** essere usata per pazienti non autosufficienti senza sorveglianza. ???
- ⚠ **Non usare** vicino a fiamme libere.
- ⚠ **Non** consentire all'utente di poggiare la testa sul materasso.
- ⚠ **Non inserirsi** sotto la copertura per incontinenza Protac.

Durata di vita del prodotto

Il prodotto ha una durata di vita prevista di 5 anni, a condizione che vengano rispettate le prescrizioni per uso, pulizia, lavaggio, assistenza e manutenzione.

I prodotti impiegati oltre la durata di vita summenzionata dovrebbero essere valutati, prima di continuare a usarli. La responsabilità per l'uso del prodotto oltre la durata di vita indicata spetta all'utente.

Pulizia

Il materasso ad aria può essere pulito con un panno imbevuto in acqua calda e ben strizzato. Il rivestimento può essere lavato. La regolarità e la necessità di lavaggio dipende dall'uso. Vedi sotto per le istruzioni di lavaggio e pulizia.

Protac MyBaSe®

- Il rivestimento può essere lavato in una lavatrice con capacità di carico min. 6 kg, usando detersivo in polvere senza agenti sbiancanti - vedi anche le istruzioni di lavaggio sulla coperta.

Per rimuovere le macchie con uno smacchiatore, provare sempre prima il prodotto in un punto non visibile per verificare eventuali danni o scolorimento. Protac sconsiglia l'impiego di smacchiatori.

Protac non può essere ritenuta responsabile per operazioni di lavaggio e manutenzione non conformi.

Manutenzione

Si consiglia di lavare il rivestimento regolarmente.

Trasporto e conservazione

Protac MyBaSe® deve essere montato prima di essere messo a disposizione per l'utilizzo.

Per il trasporto Protac MyBaSe® viene imballato nelle 3 sacche apposite e nel sacchetto in plastica, finalizzato a proteggerlo da sporco e umidità.

Quando Protac MyBaSe® non viene utilizzato deve essere conservato con cura in modo da proteggerlo da sporco e umidità.

Quando non viene utilizzato, Protac MyBaSe® può essere appoggiato a una parete.

Smaltimento

Per lo smaltimento, Protac MyBaSe® può essere separato nelle parti qui elencate: materasso gonfiabile e rivestimento.

Tutti i componenti possono essere smaltiti come rifiuti combustibili.

Smaltire sempre i rifiuti in base alle normative locali.

Garanzia

2 anni di garanzia per difetti di fabbricazione.

La garanzia non è valida nei seguenti casi:

- uso eccessivo
- uso improprio
- mancata o errata manutenzione

Tracciabilità:

il mese e l'anno di produzione sono indicati sull'etichetta delle istruzioni di lavaggio.

Legenda dei simboli per la copertura

Questi sono soltanto esempi; leggete le istruzioni raccomandate di lavaggio sull'etichetta di lavaggio del prodotto.



Vaschetta:

Temperatura massima per il lavaggio
(leggete l'etichetta di lavaggio)



Triangolo:

Non candeggiare



Quadrato con cerchio:

Utilizzo asciugatrice
(leggete l'etichetta di lavaggio)



Ferro da stiro:

Non stirare



Cerchio:

Non smacchiare



Attenzione:

Leggate la sezione **Sicurezza**



Informazione per l'utente



Per l'utilizzo interno



Certificazione CE, direttiva sui
dispositivi medici 93/42/CE



Produttore



Numero di serie del prodotto
(leggete l'etichetta di lavaggio)

Specifiche tecniche

Dimensioni:

Protac MyBaSe®:

lunghezza: 200 cm.

larghezza: 200 cm.

La pompa per l'aria ha il marchio CE.

Norme: Conformi ai requisiti generali in materia di aiuti conformemente alle seguenti norme armonizzate:

Valutazione clinica: EN 12182:2012

Analisi del rischio: DS/EN ISO 14971

Informazioni sull'assistenza

Per il Protac MyBaSe® non possono essere usate sfere diverse da quelle utilizzate dal produttore.

Guida

- al controllo giornaliero del materasso Protac MyBaSe® prima dell'uso

N.	Controllo	Osservazioni
1	<ul style="list-style-type: none">• Materasso ad aria intatto dopo la gonfiatura	
2	<ul style="list-style-type: none">• Nessun segno di fori o danni al tessuto o alle cuciture	

IT



Protac A/S

Niels Bohrs Vej 31 D, Stilling

DK-8660 Skanderborg

Tel.: 86 19 41 03

e-mail: protac@protac.dk

Elenco rivenditori:

Fare riferimento a: www.protac.dk/kontakt

PROTAC®

INTEGRATING SENSES

DK 3 - 9

GB 10 - 16

DE 17 - 23

FI 24 - 30

FR 31 - 37

NL 38 - 44

SE 45 - 51

ES 52 - 58

IT 59 - 65

